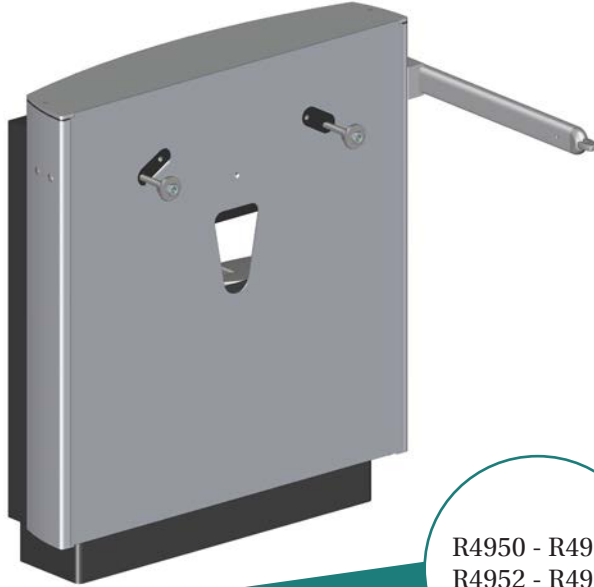




PRESSALIT®



R4950 - R4951  
R4952 - R4953

<b>SELECT wash basin lifter</b> – Operation and maintenance manual	<b>en</b>
<b>SELECT vaskeløfter</b> – Brugs- og vedligeholdelsesvejledning	<b>dk</b>
<b>SELECT Waschtisch-Lifter</b> – Gebrauchs- und Pflegeanleitung	<b>de</b>
<b>SELECT support de lavabo</b> – Manuel d'utilisation et d'entretien	<b>fr</b>
<b>SELECT muurframe voor wastafel</b> – Gebruiks- en onderhoudshandleiding	<b>nl</b>
<b>SELECT upphängning till tvättställ</b> – Bruks- och underhållsanvisning	<b>sv</b>
<b>SELECT oppheng til servant</b> – Bruks- og vedlikeholdsveiledning	<b>no</b>
<b>SELECT soporte de lavabo</b> - Instrucciones de uso y mantenimiento	<b>es</b>
<b>SELECT 洗面盆支架</b> - 操作和维护手册	<b>中文</b>

**SELECT** رافعة حوض الغسيل – دليل التشغيل والصيانة

العربية



English . . . . .	7
Dansk . . . . .	20
Deutsch . . . . .	33
Français . . . . .	46
Nederlands . . . . .	59
Svenska . . . . .	72
Norsk . . . . .	85
Español . . . . .	98
中文 . . . . .	111
العربيّة . . . . .	124



<b>en</b>	The guarantee covers faults or defects in material or manufacture within a period of 5 years. Products are subject to minor technical modifications and design deviations. E. & O.E.
<b>dk</b>	Garantien dækker i 5 år fra fakturadato for materiale- og fabrikationsfejl. Der tages forbehold for trykfejl, tekniske ændringer og modelafvigelser.
<b>de</b>	Die Garantie gilt für drei Jahre ab Rechnungsdatum für Material- und Herstellungsfehler. Druckfehler, technische Änderungen und Modellabweichungen vorbehalten.
<b>fr</b>	La garantie couvre les vices de fabrication et de matériaux pour une durée de 5 ans à partir de la date de facturation. Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.
<b>nl</b>	De garantie is tot 5 jaar na factuurdatum geldig voor materiaal- en fabricagefouten. Onder voorbehoud van drukfouten, technische wijzigingen en modelafwijkingen.
<b>sv</b>	Garantin gäller i 5 år från fakturadatum för material- och fabrikationsfel. Med reservation för tryckfel, tekniska ändringar och modellavvikelser.
<b>no</b>	Garantien gjelder i 5 år fra fakturadato for material- og fabrikkasjonsfeil. Med forbehold for trykkfeil, tekniske endringer og modellforskjeller.
<b>es</b>	La garantía cubre fallos de material o fabricación durante los tres años posteriores a partir de la fecha de factura. Mantenemos reservas en caso de problemas de presión, modificaciones técnicas y variaciones de modelo.
<b>中文</b>	保修涵盖 5 年内出现的材料或制造故障或缺陷。产品的技术和设计可能稍微发生变化，恕不另行通知。

العربية يعطي الضمان الأخطاء أو العيوب في المواد أو التصنيع لفترة 5 أعوام. المنتجات عرضة لتعديلات فنية وفروق طفيفة في التصميم. حالات الخطأ والسهو مستثناة.



**R4950**



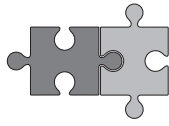
**R4951**



**R4952**



**R4953**



**R2056**



**R2057**



**R2052**



**R2053**

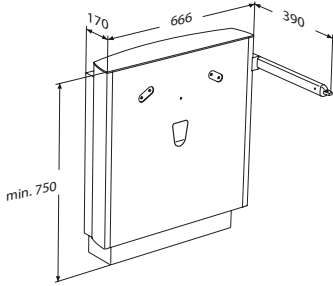
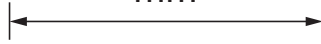


**R2020**

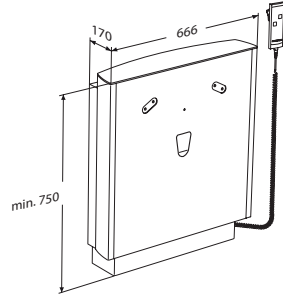


**R2021**

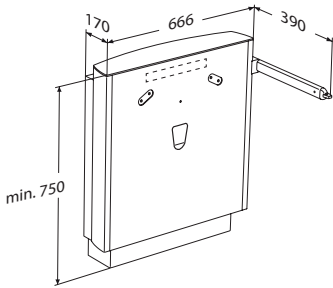
mm



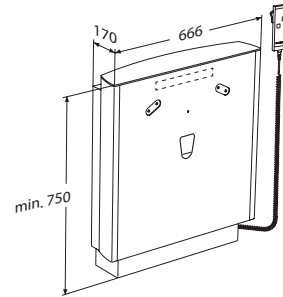
**R4950**



**R4951**

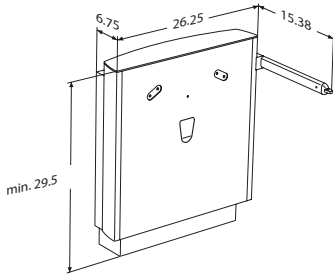
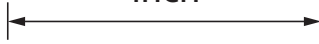


**R4952**

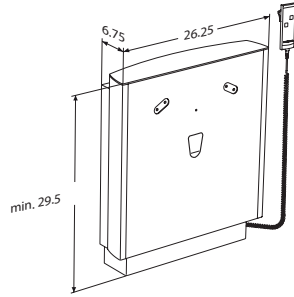


**R4953**

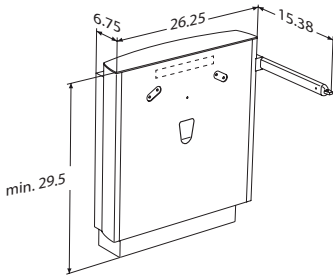
inch



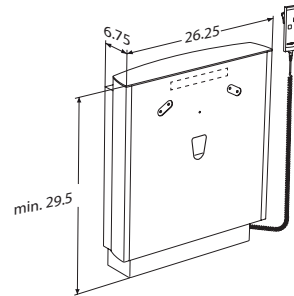
**R4950**



**R4951**



**R4952**



**R4953**

# Content

Mounting instruction .....	7
Symbols used in this manual .....	8
General safety .....	9
Product label .....	10
Intended use .....	12
Intended operator profile .....	12
Operating environment .....	12
Operating instructions .....	13
Safety stop function .....	14
To remove limescale .....	14
Maintenance .....	15
Service inspection .....	16
Technical data .....	17
Trouble-shooting .....	18
Disposal and recycling .....	19

## Mounting instruction



A mounting instruction is included with the product. It can also be downloaded from [www.pressaliticare.com](http://www.pressaliticare.com).

Original instructions

# Symbols used in this manual

The following symbols are used in this manual as well as the associated documentation supplied with the product.



**WARNING** indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



**CAUTION** indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury. It may also be used to alert against unsafe practices.



**IMPORTANT** indicates important information about handling and use of the product.



**NOTICE** is used to address practices not related to personal safety.



Hand injury  
warning



Electricity or potentially  
dangerous voltage.



# General safety

## **WARNING**

- Read and understand the manual completely before use. Keep the manual close to the unit.
- Comply with this manual to avoid accidents involving serious personal injury.
- Never use or handle this product in other ways than are specified in this manual, as this can put your safety at risk and cause damage to the product.
- Make sure that everyone who is to install or use the product and its systems has the necessary information and access to this manual.

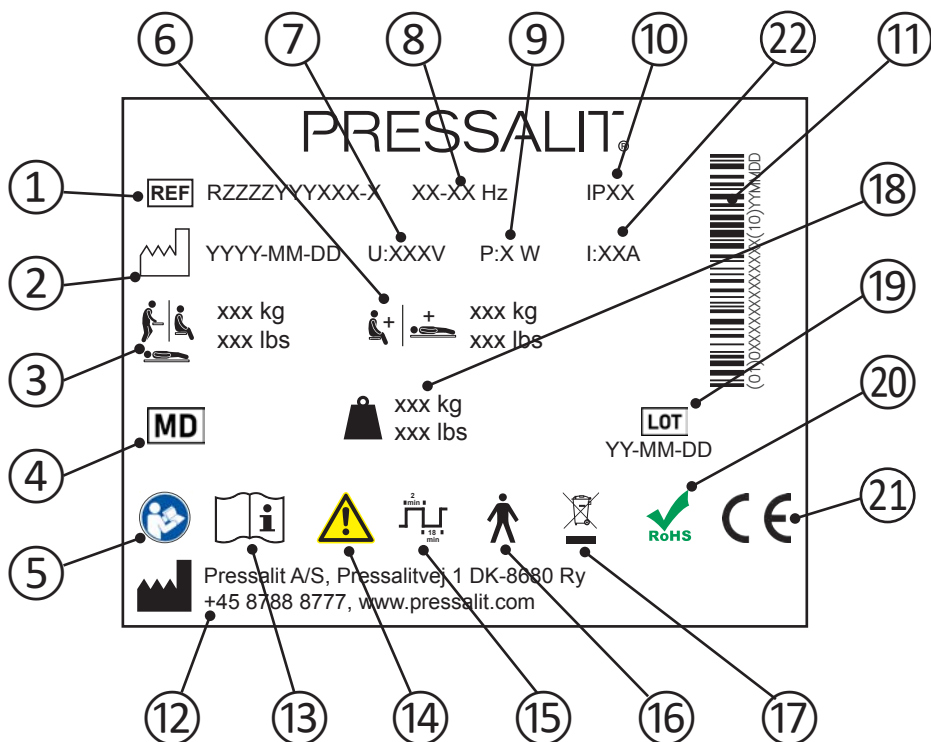
## **CAUTION**

- Please comply with these instructions to avoid the product becoming damaged or destroyed.
- Do not perform repairs, disassembly, or assembly operations, extensions, re-adjustments or modifications to this product. These must be carried out by Pressalit or by persons authorized by Pressalit only.
- Never allow children to operate this product unless under supervision. The product is not intended for play.
- Never use the product if it is defective or damaged. Do not use a defective product before it has been repaired.

## **NOTICE**

- The information in this manual is based on correct fitting of the product in accordance with our Assembly instruction.
- Pressalit cannot be held liable if the product is used in any way which differs from that described in the guide.
- We reserve the right to amend this manual without prior notice.

# Product label



- ① Article number

---

- ② Production date

---

- ③ Maximum user weight

---

- ④ Medical device

---

- ⑤ Consult manual for use

---

- ⑥ Max load

---

- ⑦ Mains voltage

---

- ⑧ Frequency

---

- ⑨ Maximum power consumption

⑩ IP class

---

⑪ GS1-128 barcode

---

⑫ Name and address of manufacturer

---

⑬ Consult manual for use

---

⑭ Consult the manual for important cautionary information such as warnings and precautions

---

⑮ Duty cycle

---

⑯ Type B applied part Part of the product in normal use necessarily comes into physical contact with the patient to perform its function  
The product complies with requirements of IEC 60601-1 to provide protection against electric shock

---

⑰ Do not dispose as unsorted municipal waste. The product should be collected separately and returned to the designated recycling service.

---

⑱ Product weight

---

⑲ Batch code

---

⑳ This product does not contain any of the hazardous substances mentioned in the Council Directive 2011/65/EC on RoHS.

---

These products are CE-marked in accordance with relevant requirements in:

- ㉑
- Regulation (EU) 2017/745 (5 April 2017) on medical devices.
  - Council Directive 2006/42/EC (of 17 May 2006) on machinery.
  - Council Directive 2011/65/EC (of 8 June 2011) on RoHS.

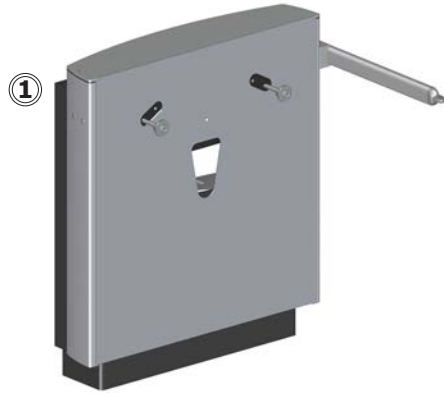
A declaration of conformity can be found at [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com)

---

㉒ Electric Current

---

Product label placement ①.



## Intended use

This product is intended for optimum ergonomics at a wash basin, for both seated and standing users with disabilities.

## Intended operator profile

The product can be used by all - adults, children, young and old.

en

## Operating environment

For indoor use in a wet environment, such as a bathroom or wash room. The product is intended to be used at room temperature, in a stand-alone environment, in private homes, nursing homes and hospitals under normal working conditions.

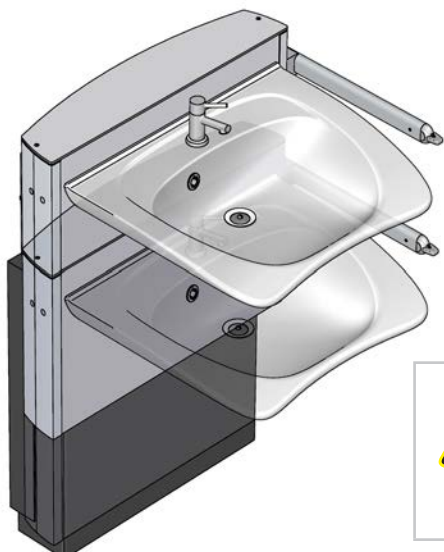
### **CAUTION**

The surface of the product may become hot and / or cold if exposed to external sources of heat or cold (eg sunlight or frost).

### **NOTICE**

Any serious incident that has occurred in relation to the product should be reported to the manufacturer and the health authorities.

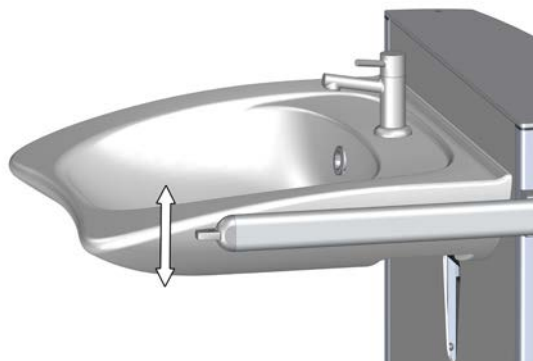
# Operating instructions



The wash basin lifter can be adjusted 300 mm up and down.  
Max load is 150 kg.



**Take care to avoid injury to hands when in the vicinity of moving mechanical parts.**



## **R4950 and R4952**

The height is adjusted by the lever control. Press and hold the lever up to raise the wash basin, and press and hold the lever down to lower the basin. When the lever is released, the motion stops.

en



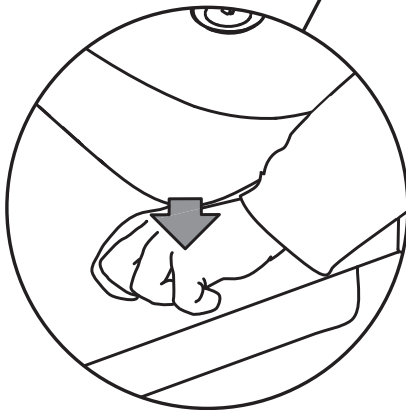
## **R4951 and R4953**

The height adjustment is controlled by the wired hand control unit.

Press and hold the Up button to raise the wash basin, and press and hold the Down button to lower it. When the button is released, the motion stops.

# Safety stop function

The wash basin lifters **R4952** and **R4953** are equipped with a safety stop function.



If the wash basin comes in contact with an object when it is being lowered, the motion stops immediately.

If an object comes in contact with the underside of the wash basin when it is stationary, the safety function is activated and the wash basin is lifted.

The wash basin lifter can be used again as soon as the obstruction has been removed.



**CAUTION**

Never place objects underneath the wash basin.

## To remove limescale

To remove limescale marks on the aluminium parts, use 3 parts of 30% household vinegar to 7 parts water and afterwards wipe the parts with a cloth wrung out in clean water.

In countries with relatively high levels of lime in the water supply, it may be necessary to remove limescale deposits from the aluminium parts using a de-scaling agent such as acetic acid. Test this first on a area that is not visible when the wash basin lifter is in use.

The product is to be cleaned with hot water or a mild soapy cleaning agent. A list of suitable cleaning agents tested by Pressalit can be found on [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

 **CAUTION**

Always read the material safety data sheet (MSDS) and supplied instructions of the cleaning, disinfecting or de-scaling agent and comply with instructions for safe use, dilution, rinsing, drying, handling and storage of the agent.

**IMPORTANT**

- Do not use an autoclave or other type of steam cleaner.
- Avoid aggressive cleaning agents containing acids
- Never spray the product directly with a high pressure cleaner.
- Avoid use of abrasive, corrosive or chlorine-based cleaning or disinfecting products.

en

## Maintenance

Expected service life of the wash basin lifter is 10 years, provided that maintenance is carried out as described below:

It is recommended on a weekly basis to run the motors on the product to their maximum positions by raising the product to its full height, and then lowering it to its lowest position, so that the internal parts are lubricated.

It is recommended that service inspection is done once a year.

## Service inspection

Take the wash basin to its highest position.



**Disconnect mains before removing the covers.**

Remove the lower front cover ①. You do not need any tools, as the cover has a click lock.

Check all electrical connections for the control box ②.

Lubricate the inner square tubes ③. with WD-40 or equivalent. You have to reach up under the upper front cover to reach the tubes.

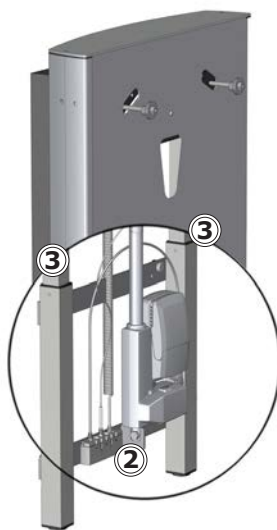
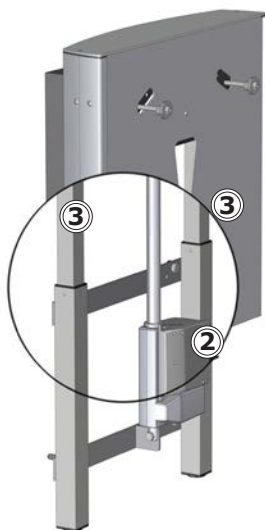
Reconnect mains.

Lower the wash basin to its lowest position, and then run it to the top position again to distribute the lubricant.

Reattach the lower front cover.

**R4950 and R4951**

**R4952 and R4953**





# Technical data

Max load	150 kg
Materials	Powder-laquered stainless steel Aluminium Plastics
Dimensions (width x height x depth)	666 mm x 750 mm x 170 mm
Weight	R4950, R4952: 28.5 kg
	R4951, R4953: 28 kg
IP class	IPX6
<b>Power specifications</b>	
Max consumption	75 W
Voltage	Mains connection: 230V/120V/100V
Frequency	50/60 Hz
Current	3.7 A

# Trouble-shooting

Symptom	Cause	Action
The product will not work, even though the controls is used correctly.	Fault in power supply.	Check that all wires and plugs are intact and correctly connected. Contact Pressalit A/S or your local dealer.
The product runs up and down unevenly.	The inner square tubes are not properly lubricated.	Oil the inner square tubes as described under "Maintenance".

Contact Pressalit Care or your dealer if the problem cannot be remedied. Do not attempt to repair the product yourself, as this will invalidate the guarantee.

# Disposal and recycling

The unit contains reusable materials. There are no known hazards or risks associated with disposal of the product. All components can be discarded after having been cleaned and disinfected.

When disposing of the product, we recommend that it be disassembled and broken down into different waste groups for recycling or combustion.

The following table provides information on the recycling and handling of the product.

<b>Recyclable components</b>	<b>Material</b>
Aluminium	Aluminium is theoretically 100% recyclable without any loss of its natural qualities. It requires only 5% of the energy used to produce primary aluminium. The quality of recycled aluminium is so high that it can be used again and again, even in the case of anodised products as the anodised layer is a natural part of the aluminium.
Steel	Steel can be recycled by being melted down and included as a secondary material in the production of new steel.
Polystyrene	Use plastic sorting and recycling systems where they are locally available, otherwise incinerating plastic has the added benefit of generating energy which can be used for, for example, combined heat and power production.

en

# Indhold

Monteringsvejledning.....	20
Symboler, der er anvendt i denne vejledning .....	21
Generel sikkerhed .....	22
Produktmærkning .....	23
Tilsigtet brug .....	25
Tilsigtet brugerprofil .....	25
Betjeningsmiljø .....	25
Betjeningsinstruktioner .....	26
Sikkerhedsstop .....	27
Sådan fjernes kalkaflejringer .....	27
Vedligeholdelse.....	28
Serviceinspektion.....	29
Tekniske data .....	30
Fejlfinding .....	31
Bortskaffelse og genbrug .....	32

dk

## Monteringsvejledning



Der følger en monteringsvejledning med dette produkt. Den kan også downloades fra [www.pressaliticare.com](http://www.pressaliticare.com).

# Symboler, der er anvendt i denne vejledning

Følgende symboler er anvendt i denne vejledning og i den tilhørende dokumentation, der følger med produktet.



**ADVARSEL** angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre dødsfald eller alvorlig personskade.



**FORSIGTIG** angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre større eller mindre personskade. Det kan også bruges til at advare om usikre fremgangsmåder.



**VIGTIGT** angiver vigtige oplysninger om håndtering og anvendelse af produktet.



**BEMÆRK** vedrører fremgangsmåder, der ikke er forbundet med personlig sikkerhed.



Advarsel om  
håndskade.



Elektricitet eller potentielt  
farlig spænding.

## Generel sikkerhed

### **ADVARSEL**

- Læs og forstå hele vejledningen før brug. Opbevar vejledningen tæt på produktet.
- Følg denne vejledning for at undgå uheld og alvorlig personskade.
- Dette produkt må aldrig bruges eller håndteres på anden måde end som angivet i denne vejledning, da dette vil kunne udgøre en risiko for din sikkerhed og beskadige produktet.
- Sørg for, at alle, der installerer eller bruger dette produkt og dets systemer, har de nødvendige oplysninger samt adgang til denne vejledning.

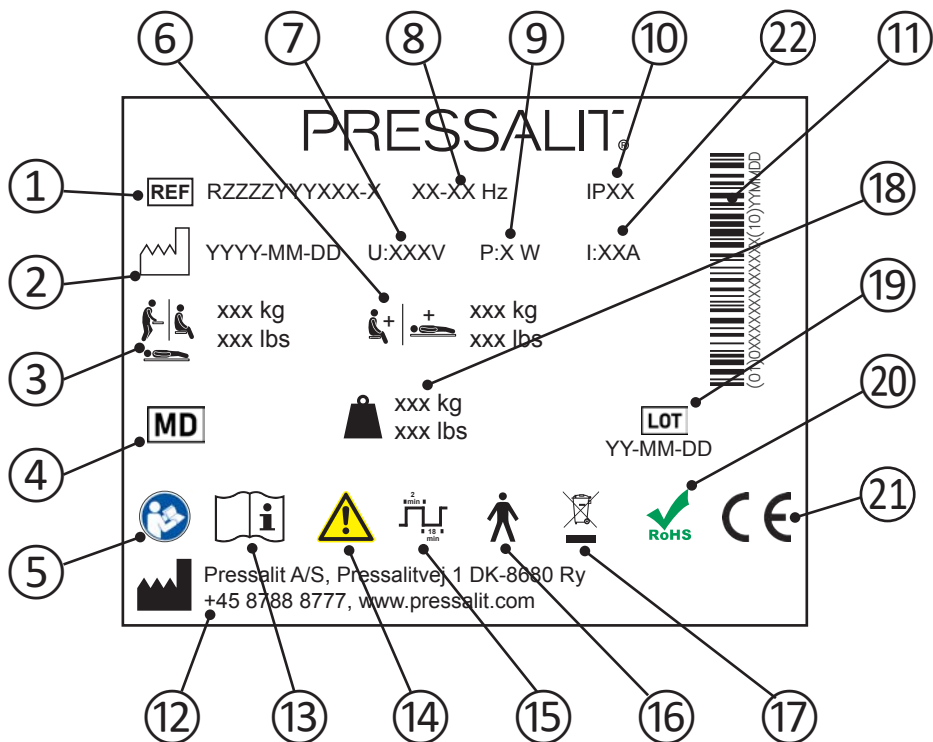
### **FORSIGTIG**

- Følg disse instruktioner for at undgå, at produktet beskadiges eller ødelægges.
- Der må ikke foretages reparationer, demontering, samlinger, udvidelser, tilpasninger eller ændringer på dette produkt. Dette må kun udføres af Pressalit eller af personer, som er autoriseret af Pressalit.
- Lad ikke børn betjene dette produkt uden opsyn. Produktet er ikke beregnet til leg.
- Produktet må ikke benyttes, hvis det er defekt eller beskadiget. Et defekt produkt må ikke anvendes, før det er repareret.

### **BEMÆRK**

- Oplysningerne i denne vejledning er baseret på korrekt justering af produktet i overensstemmelse med vores monteringsvejledning.
- Pressalit kan ikke holdes ansvarlig, hvis produktet bruges på andre måder end som beskrevet i vejledningen.
- Vi forbeholder os ret til at ændre denne vejledning uden forudgående varsel.

# Produktmærkning



dk

- ① Produktnummer

---

- ② Fremstillingsdato

---

- ③ Maks. brugervægt

---

- ④ Medicinsk udstyr

---

- ⑤ Se brugsvejledningen

---

- ⑥ Maksimal belastning

---

- ⑦ Netspænding

---

- ⑧ Frekvens

---

- ⑨ Maks. strømforbrug

⑩ IP-klasse

---

⑪ GS1-128-stregkode

---

⑫ Fabrikantens navn og adresse

---

⑬ Se brugsvejledningen

---

⑭ Se vigtige advarende oplysninger, som f.eks. advarsler og sikkerhedsforanstaltninger, i vejledningen.

---

⑮ Driftscyklus

---

⑯ Type B anvendt del. Dele af produktet vil under normal anvendelse nødvendigvis komme i fysisk kontakt med patienten. Produktet opfylder kravene i IEC 60601-1 for at beskytte mod elektrisk stød.

---

⑰ Må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald. Produktet skal indsamles særskilt og afleveres på den relevante genbrugsstation.

---

⑱ Produktvægt

---

⑲ Batchkode

---

⑳ Dette produkt indeholder ikke nogen af de farlige stoffer, der er nævnt i Rådets direktiv 2011/65/EF om RoHS.

---

Disse produkter er CE-mærket i overensstemmelse med relevante krav i:

- Rådets forordning (EU) 2017/745 (af 5. april 2017) om medicinsk udstyr.
- Maskindirektivet 2006/42/EØF (af 17. maj 2006).
- RoHS-direktivet 2011/65/EU (af 8. juni 2011).

Der findes en overensstemmelseserklæring på [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com)

---

㉑ Strømstyrke



Placering af produktmærkning ①.



## Tilsigtet brug

Dette produkt er tiltænkt som en optimal ergonomisk enhed til brug ved en håndvask til både siddende og stående brugere med nedsat funktionsevne.

## Tilsigtet brugerprofil

Produktet kan bruges af alle – voksne, børn, unge og gamle.

## Betjeningsmiljø

Til indendørs brug i våde omgivelser, som f.eks. et badeværelse eller vaskerum. Produktet skal anvendes ved stuetemperatur, i et lokale for sig selv, i private hjem, på plejehjem og hospitaler under normale arbejdsforhold.

dk

 **FORSIGTIG**

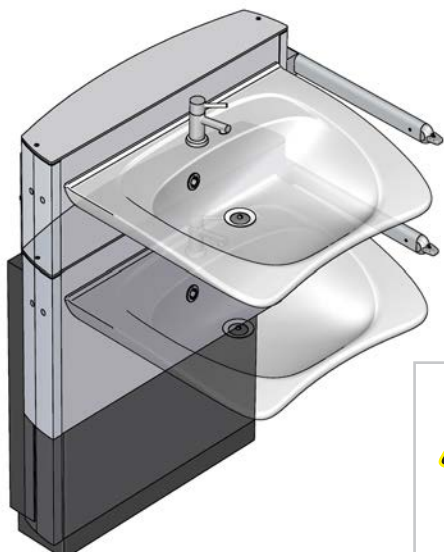
Produktets overflade kan blive varm og/eller kold, hvis den udsættes for eksterne varme- eller kuldekilder (f.eks. sollys eller frost).

**BEMÆRK**

Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med produktet, bør indberettes til fabrikanten og sundhedsmyndighederne.

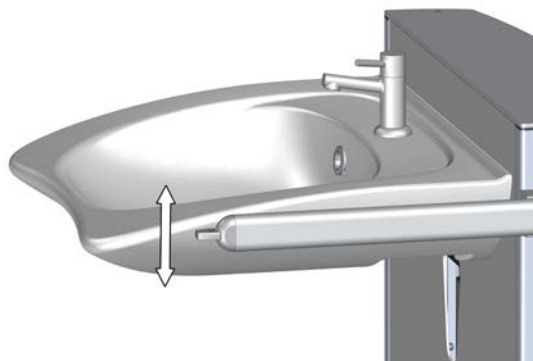
# Betjeningsinstruktioner

Vaskeløfteren kan justeres 300 mm op og ned.  
Maks. belastning er 150 kg.



**Udvis forsigtighed for at undgå skader på hænderne, når disse er i nærheden af bevægelige mekaniske dele.**

dk



## **R4950 og R4952**

Højden kan justeres med betjeningsgrebet. Tryk på og hold betjeningsgrebet oppe for at hæve håndvasken, og tryk på og hold betjeningsgrebet nede for at sænke håndvasken. Når betjeningsgrebet slippes, stopper bevægelsen.

## **R4951 og R4953**

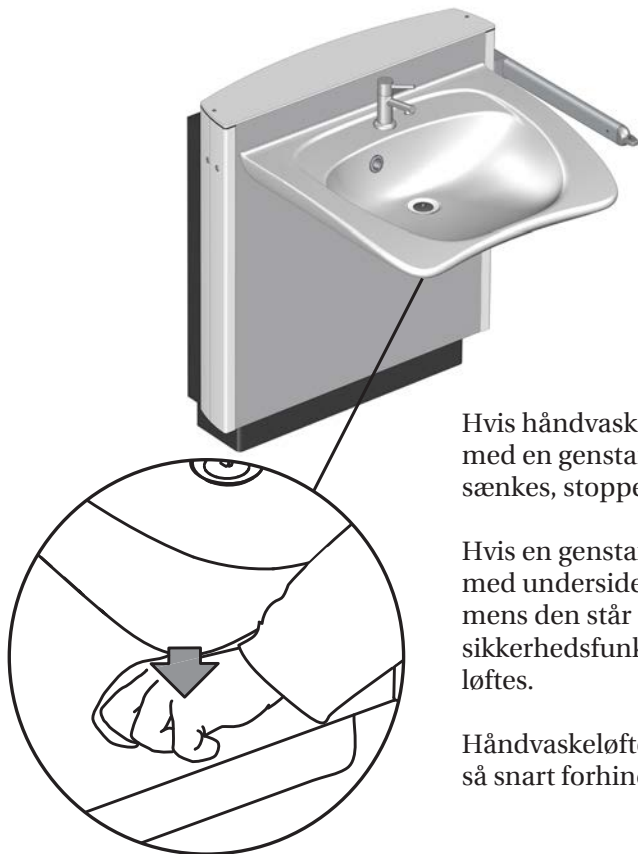
Højdereguleringen styres af håndbetjeningsenheden.

Tryk på pil op-knappen, og hold den inde for at hæve håndvasken, og tryk på pil ned-knappen, og hold den inde for at sænke håndvasken. Når knappen slippes, stopper bevægelsen.



# Sikkerhedsstop

Håndvaskeløfterne **R4952** og **R4953** er udstyret med sikkerhedsstop.



Hvis håndvasken kommer i kontakt med en genstand, når håndvasken sænkes, stopper bevægelsen straks.

Hvis en genstand kommer i kontakt med undersiden af håndvasken, mens den står stille, aktiveres sikkerhedsfunktionen, og håndvasken løftes.

Håndvaskeløfteren kan bruges igen, så snart forhindringen er fjernet.



Placer aldrig genstande under håndvasken.

## Sådan fjernes kalkaflejringer

For at fjerne kalkaflejringer på aluminiumsdelene anvendes 3 dele 30 % husholdningseddike til 7 dele vand. Herefter tørres delene med en klud, der er vredet op i rent vand.

I lande med relativt højt kalkindhold i vandforsyningen, kan det være nødvendigt at fjerne kalkaflejringer fra aluminiumsdelene ved hjælp af et afkalkningsmiddel, som f.eks. eddikesyre. Afprøv først dette på et område, der ikke er synligt, når håndvaskeløfteren er i brug.

Produktet skal rengøres med varmt vand eller mildt sæbevand. Der findes en liste over passende rengøringsmidler, der er testet af Pressalit, på [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

## **FORSIGTIG**

Læs altid sikkerhedsdatabladet (MSDS) og de instruktioner, der følger med rengørings-, desinfektions- eller afkalkningsmidlet, og følg instruktionerne for sikker brug, fortynding, skylning, tørring, håndtering og opbevaring af midlet.

## **VIGTIGT**

- Brug ikke autoklavering eller en anden form for damprenser.
- Undgå stærke rengøringsmidler, der indeholder syre.
- Produktet må aldrig sprøjtes direkte med en højtryksrenser.
- Undgå brug af slibende, ætsende eller klorbaserede rengørings- eller desinfektionsmidler.

## **Vedligeholdelse**

Den forventede levetid for vaskeløfteren er 10 år, forudsat at vedligeholdelsen udføres som beskrevet nedenfor:

Det anbefales at køre motorerne på produktet til deres maksimale position én gang om ugen ved at hæve produktet til dets fulde højde og derefter sænke det til den laveste position, så de indvendige dele smøres.

Det anbefales, at der udføres serviceinspektion en gang om året.

## Serviceinspektion

Flyt vasken til dens højeste position.



**Frakobl netstrømsforsyningen, før afskærmningerne tages af.**

Fjern det nederste frontdæksel ①. Du skal ikke bruge værktøj, da dækslet har en kliklås.

Kontrollér alle elektriske forbindelser til kontrolboksen ②.

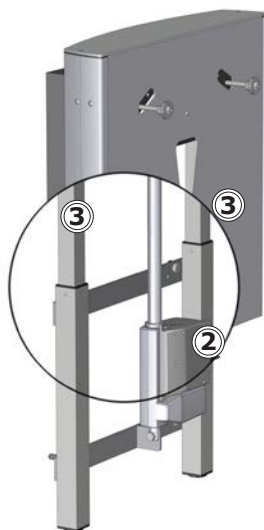
Smør de indvendige firkantede rør ③. med WD-40 eller tilsvarende. Du skal op under det øverste frontdæksel for at nå op til rørene.

Gentilslut netstrømsforsyningen.

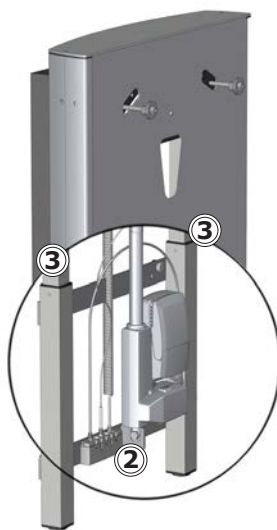
Sæk håndvasken til laveste position, og køør den derefter til øverste position igen for at fordele smøremidlet.

Påsat det nederste frontdæksel igen.

**R4950 og R4951**



**R4952 og R4953**



dk

## Tekniske data

Maksimal belastning	150 kg
Materialer	Pulverlakeret rustfrit stål Aluminium Plastik
Dimensioner (bredde x højde x dybde)	666 mm x 750 mm x 170 mm
Vægt	R4950, R4952: 28,5 kg
	R4951, R4953: 28 kg
IP-klasse	IPX6
<b>Elektriske specifikationer</b>	
Maks. forbrug	75 W
Spænding	Netstrømsforsyning: 230V/120V/100V
Frekvens	50/60 Hz
Strøm	3,7 A

# Fejlfinding

Symptom	Årsag	Handling
Produktet fungerer ikke, selvom betjeningsenhederne anvendes korrekt.	Fejl i strømforsyningen.	Kontrollér, at alle kabler og stik er intakte og korrekt tilsluttet. Kontakt Pressalit A/S eller din lokale forhandler.
Produktet kører ujævnt op og ned.	De indvendige firkantede rør er ikke smurt tilstrækkeligt.	Smør de indvendige firkantede rør som beskrevet under "Vedligeholdelse".

Kontakt Pressalit eller din forhandler, hvis problemet ikke kan løses. Forsøg ikke selv at reparere produktet, da dette vil ugyldiggøre garantien.

## Bortskaffelse og genbrug

Produktet indeholder genbrugelige materialer. Der er ingen kendte farer eller risici forbundet med bortskaffelse af produktet. Alle komponenter kan bortskaffes efter at være blevet rengjort og desinficeret.

Ved bortskaffelse af produktet anbefales det, at det skilles ad og inddeles i forskellige affaldsgrupper til genbrug eller forbrænding.

Følgende tabel indeholder oplysninger om genbrug og håndtering af produktet.

<b>Genanvendelige komponenter</b>	<b>Materiale</b>
Aluminium	Aluminium er i teorien 100 % genanvendeligt uden tab af dets naturlige kvaliteter. Det kræver kun 5 % af den anvendte energi at producere primær aluminium. Kvaliteten af det genbrugte aluminium er så høj, at det kan bruges igen og igen, selv i tilfælde af anodiserede produkter, da det anodiserede lag er en naturlig del af aluminiummet.
Stål	Stål kan genbruges ved hjælp af omsmelting og anvendes som sekundært materiale i produktionen af nyt stål.
Polystyren	Brug plastiksorterings- og genbrugssystemer, hvis de er tilgængelige i lokalområdet, og ellers har forbrænding af plastik den ekstra fordel, at det genererer energi, hvilket kan anvendes til f.eks. en kombination af varme- og kraftproduktion.

dk



# Inhalt

Montageanleitung .....	33
Symbole in dieser Gebrauchsanweisung .....	34
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	35
Typenschild .....	36
Verwendungszweck .....	38
Vorgesehene Bediener .....	38
Betriebsbedingungen .....	38
Bedienungsanleitung .....	39
Sicherheitsstopp-Funktion .....	40
Entfernen von Kalkflecken .....	40
Wartung .....	41
Wartungsinspektion .....	42
Technische Daten .....	43
Fehlerbehebung .....	44
Entsorgung und Wiederverwertung .....	45

de

## Montageanleitung



Dem Produkt ist eine Montageanleitung beigelegt. Diese kann auch von der Website [www.pressalincare.com](http://www.pressalincare.com) heruntergeladen werden.

# Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Die folgenden Symbole werden sowohl in dieser Gebrauchsanweisung als auch in der mit dem Produkt mitgelieferten Dokumentation verwendet.



**WARNUNG** weist auf zu vermeidende Gefahrensituationen hin, die zum Tod oder zu schwerwiegenden Verletzungen führen können.



**VORSICHT** weist auf zu vermeidende Gefahrensituationen hin, die zu geringfügigen oder mittelschweren Verletzungen führen können. Es kann auch zur Warnung vor unsicheren Verfahren dienen.



**WICHTIG** weist auf wichtige Informationen zur Handhabung und Verwendung des Produkts hin.



**HINWEIS** kennzeichnet Verfahren und Informationen, ohne dass Verletzungsgefahr besteht.



Warnung:  
Verletzungsgefahr  
für die Hände



Elektrizität oder  
potenziell gefährliche  
Spannung.

# Allgemeine Sicherheitshinweise

## **WARNUNG**

- Lesen Sie vor Verwendung des Produkts die Gebrauchsanweisung vollständig durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung in der Nähe des Produkts auf.
- Befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung, um schwerwiegende Verletzungen zu vermeiden.
- Verwenden und handhaben Sie dieses Produkt ausschließlich wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben. Anderenfalls besteht Verletzungsgefahr für den Anwender oder die Gefahr von Schäden am Produkt.
- Stellen Sie sicher, dass alle Personen, die dieses Produkt und seine Komponenten installieren oder verwenden, über die notwendigen Informationen verfügen und Zugang zu dieser Gebrauchsanweisung haben.

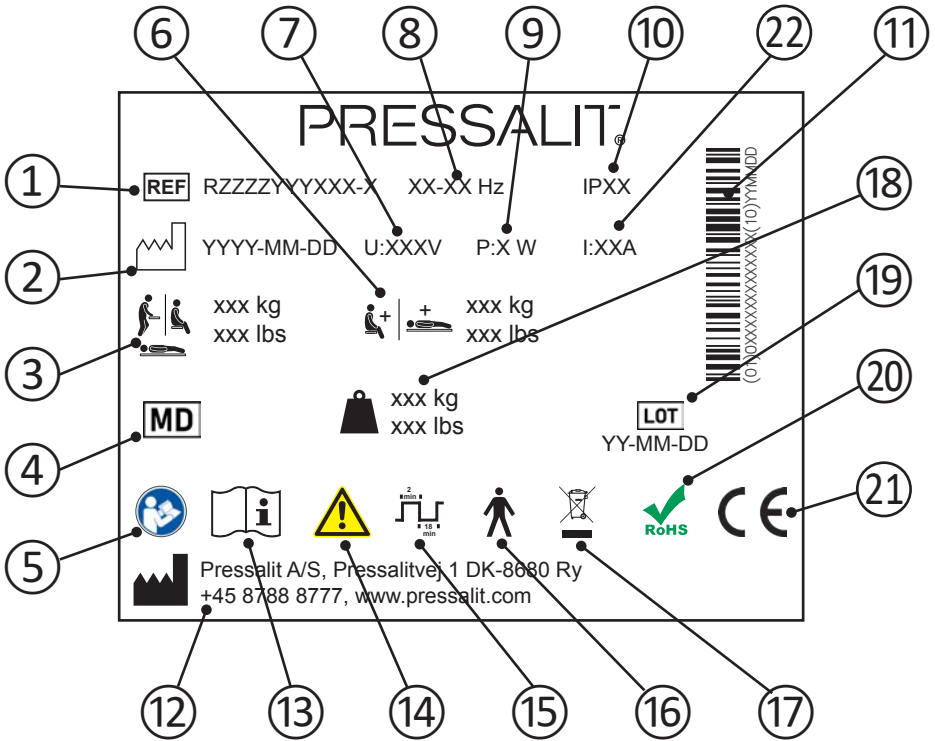
## **VORSICHT**

- Befolgen Sie diese Anweisungen, um Schäden am Produkt zu vermeiden.
- Nehmen Sie keine Reparaturen, Montagen, Erweiterungen, Anpassungen oder Veränderungen am Produkt vor und zerlegen Sie es nicht. Diese Arbeiten dürfen ausschließlich von Pressalit-Mitarbeitern oder von anderen, durch Pressalit autorisierten Personen durchgeführt werden.
- Lassen Sie niemals Kinder unbeaufsichtigt dieses Produkt bedienen. Das Produkt darf nicht als Spielzeug verwendet werden.
- Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn es defekt oder beschädigt ist. Verwenden Sie ein defektes Produkt erst wieder, nachdem es repariert wurde.

## **HINWEIS**

- Die Informationen in dieser Gebrauchsanweisung setzen den korrekten Einbau des Produkts gemäß unserer Montageanweisung voraus.
- Pressalit haftet nicht, wenn das Produkt anders als in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben verwendet wird.
- Änderungen vorbehalten.

# Typenschild



- ① Artikelnummer

---

- ② Herstellungsdatum

---

- ③ Maximales Gewicht des Anwenders

---

- ④ Medizinprodukt

---

- ⑤ Gebrauchsanweisung beachten.

---

- ⑥ Maximale Belastbarkeit

---

- ⑦ Netzspannung

---

- ⑧ Frequenz

---

- ⑨ Maximale Leistungsaufnahme

⑩ IP-Klasse

---

⑪ GS1-128-Barcode

---

⑫ Name und Anschrift des Herstellers

---

⑬ Gebrauchsanweisung beachten.

---

⑭ Wichtige Sicherheitshinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung beachten.

---

⑮ Betriebszyklus

---

⑯ Teil mit Patientenkontakt, Typ B. Ein Teil des Produkts kommt bei normalem Gebrauch notwendigerweise in physischen Kontakt mit dem Patienten, um seine vorgesehene Funktion zu erfüllen. Das Gerät entspricht den Anforderungen der IEC 60601-1 zum Schutz vor elektrischem Schlag.

---

⑰ Nicht als Hausmüll entsorgen. Das Produkt muss separat entsorgt und der entsprechenden Wiederverwertung zugeführt werden.

---

⑱ Gewichtangabe

---

⑲ Chargennummer

---

⑳ Dieses Produkt enthält keinen der in der Richtlinie 2011/65/EG des Rates zu RoHS genannten Gefahrstoffe.

---

Diese Produkte sind CE-gekennzeichnet gemäß den einschlägigen Anforderungen in:

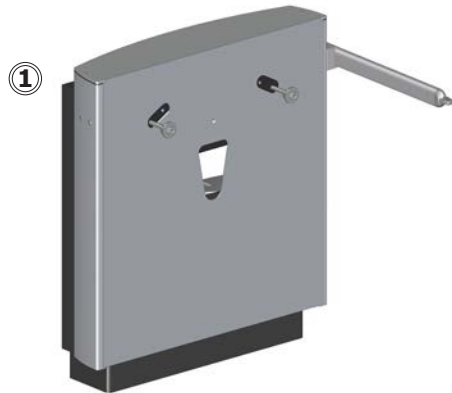
- ⑳
- Verordnung (EU) 2017/745 (5 April 2017) über Medizinprodukte.
  - Der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG (17 Mai 2006).
  - Der RoHS-Richtlinie 2011/65/EG (8 Juni 2011).

Eine Konformitätserklärung kann unter [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com) eingesehen werden.

---

㉑ Elektrischer Strom

Position des Typenschildes ①



## Verwendungszweck

Dieses Produkt bietet Menschen mit Behinderung sowohl im Sitzen als auch im Stehen eine optimale Ergonomie für Waschtische.

## Vorgesehene Bediener

Das Produkt kann von Erwachsenen und Kindern jeden Alters benutzt werden.

## Betriebsbedingungen

Zum Gebrauch in Nassräumen wie Badezimmern oder Waschräumen. Das Gerät ist zur Verwendung bei Zimmertemperatur in Privathaushalten, Pflegeeinrichtungen und Krankenhäusern unter normalen Arbeitsbedingungen vorgesehen.



Die Oberfläche des Produkts kann sich stark erhitzen bzw. abkühlen, wenn sie externen Wärme- bzw. Kältequellen ausgesetzt ist (z. B. Sonne oder Frost).



Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit dem Produkt sollte dem Hersteller und den Gesundheitsbehörden gemeldet werden.

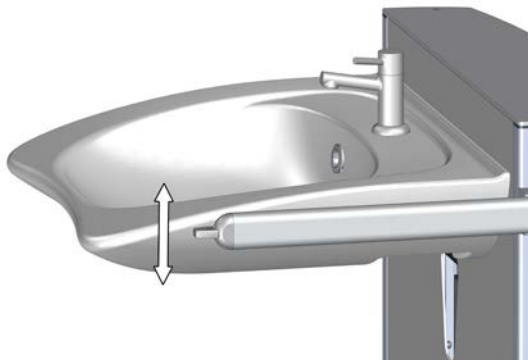
# Bedienungsanleitung



Der Waschtisch-Lifter kann um 300 mm nach oben und unten verstellt werden.  
Die maximale Belastbarkeit liegt bei 150 kg.



**Gehen Sie in der Nähe beweglicher mechanischer Teile umsichtig vor, da hier die Gefahr von Verletzungen der Hände besteht.**



## **R4950 und R4952**

Die Höhenverstellung erfolgt mit dem Betätigungshebel. Zum Hochfahren des Waschtisches halten Sie den Hebel nach oben gedrückt; zum Absenken des Waschtisches halten Sie ihn nach unten gedrückt. Wenn Sie den Hebel loslassen, wird die Aufwärts- bzw. Abwärtsbewegung angehalten.

de



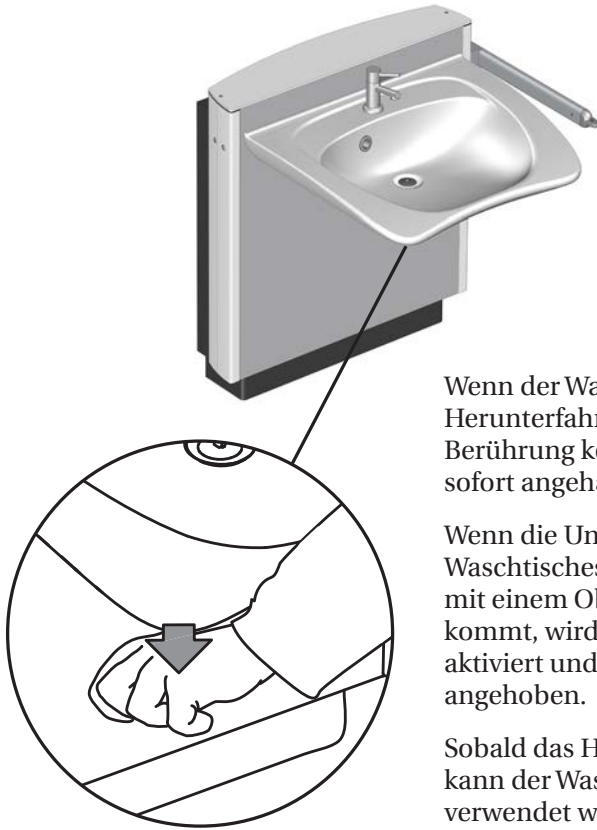
## **R4951 und R4953**

Die Höhenverstellung wird über die kabelgebundene Fernbedienung gesteuert.

Halten Sie zum Hochfahren des Waschtisches die Taste „Auf“ und zum Absenken die Taste „Ab“ gedrückt. Wenn Sie die Taste loslassen, wird die Aufwärts- bzw. Abwärtsbewegung angehalten.

# Sicherheitsstopp-Funktion

Die Ausführungen **R4952** und **R4953** der Waschtisch-Lifter sind mit einer Sicherheitsstopp-Funktion ausgestattet.



Wenn der Waschtisch beim Herunterfahren mit einem Objekt in Berührung kommt, wird der Tisch sofort angehalten.

Wenn die Unterseite des Waschtisches im stationären Zustand mit einem Objekt in Berührung kommt, wird die Sicherheitsfunktion aktiviert und der Waschtisch wird angehoben.

Sobald das Hindernis entfernt wurde, kann der Waschtisch-Lifter wieder verwendet werden.



Stellen Sie auf keinen Fall Gegenstände unter den Waschtisch.

## Entfernen von Kalkflecken

Entfernen Sie Kalkflecken auf den Aluminiumteilen mit einer Mischung aus 3 Teilen 30%igem Haushaltessig und 7 Teilen Wasser. Wischen Sie die Aluminiumteile anschließend mit einem mit klarem Wasser befeuchteten, ausgewrungenen Tuch ab.



In Regionen mit relativ hartem Wasser kann es erforderlich sein, Kalkablagerungen mit einem Entkalker wie Essigsäure von den Aluminiumteilen zu entfernen. Testen Sie den Entkalker zunächst an einer Stelle, die bei Gebrauch des Waschtisch-Lifters nicht sichtbar ist.

Das Produkt kann mit heißem Wasser oder einem milden Reinigungsmittel gereinigt werden.

Eine Liste geeigneter Reinigungsmittel, die von Pressalit geprüft wurden, finden Sie unter [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).



Lesen Sie immer das Material Sicherheitsdatenblatt und die Gebrauchsanweisung des verwendeten Reinigungsmittels, Desinfektionsmittels oder Entkalkers, und befolgen Sie die Anweisungen zu sicherem Gebrauch, Verdünnung, Abspülen, Trocknen, Handhabung und Lagerung.



- Verwenden Sie keine Autoklaven oder eine andere Art von Dampfreiniger.
- Verwenden Sie keine aggressiven, säurehaltigen Reinigungsmittel.
- Richten Sie niemals einen Hochdruckreiniger direkt auf das Produkt.
- Verwenden Sie keine scheuernden, korrosiven oder chlorhaltigen Reinigungs- oder Desinfektionsmittel.

## Wartung

Die erwartete Nutzungsdauer des Waschtisch-Lifters beträgt 10 Jahre, wenn er wie nachstehend beschrieben gewartet wird.

Es wird empfohlen, die Motoren einmal pro Woche in die Extrempositionen zu bringen, damit die internen Bauteile geschmiert werden. Hierzu das Produkt auf die maximale Höhe hochfahren und dann auf die niedrigste Höhe herunterfahren.

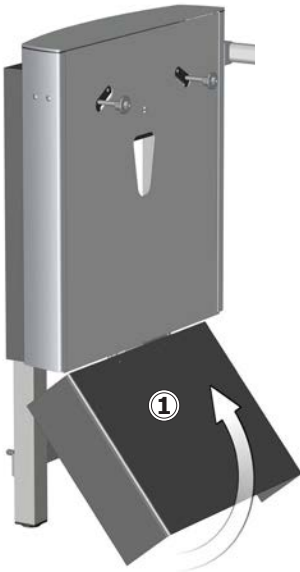
Es wird empfohlen, einmal im Jahr eine Wartungsinspektion durchzuführen.

## Wartungsinspektion

Bringen Sie den Waschtisch in die höchstmögliche Position.



**Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie die Abdeckungen abnehmen.**



Nehmen Sie den unteren Teil der vorderen Abdeckung ① ab. Es wird kein Werkzeug benötigt, da die Abdeckung über einen Klickverschluss verfügt.

Überprüfen Sie alle elektrischen Verbindungen zum Schaltkasten ②.

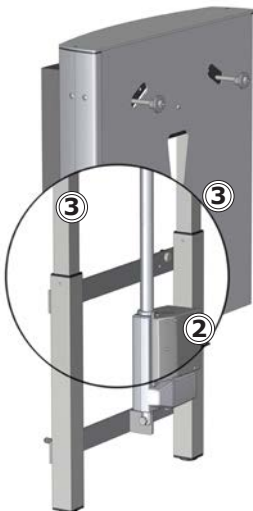
Schmieren Sie die innenliegenden viereckigen Rohre ③ mit WD-40 oder einem gleichwertigen Produkt. Um an die Rohre zu gelangen, müssen Sie unter den oberen Teil der vorderen Abdeckung fassen.

Schließen Sie den Netzstecker wieder an.

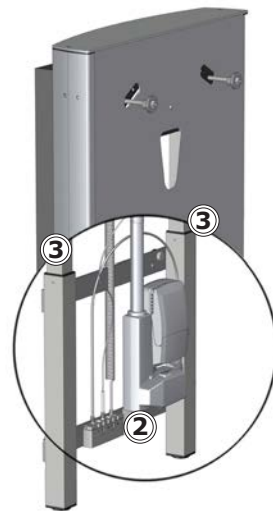
Senken Sie den Waschtisch in die niedrigste Position ab und bringen Sie ihn anschließend in die höchste Position, um das Schmiermittel zu verteilen. Bringen Sie den unteren Teil der vorderen Abdeckung wieder an.

de

**R4950 und R4951**



**R4952 und R4953**



# Technische Daten

Maximale Belastbarkeit	150 kg
Materialien	Edelstahl, pulverbeschichtet Aluminium Kunststoff
Maße (Breite x Höhe x Tiefe)	666 mm x 750 mm x 170 mm
Gewicht	R4950, R4952: 28,5 kg
	R4951, R4953: 28 kg
IP-Klasse	IPX6
<b>Leistungsdaten</b>	
Max. Verbrauch	75 W
Spannung	Netzanschluss: 230V/120V/100V
Frequenz	50/60 Hz
Stromstärke	3,7 A

# Fehlerbehebung

<b>Problem</b>	<b>Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
Das Produkt lässt sich nicht bewegen, obwohl die Steuerung korrekt bedient wird.	Defekt in der Stromversorgung.	Überprüfen Sie, ob alle Kabel und Stecker intakt und richtig angeschlossen sind. Wenden Sie sich an Pressalit A/S oder Ihren Händler vor Ort.
Das Produkt ruckelt bei der Auf- und Abwärtsbewegung.	Die innenliegenden viereckigen Rohre sind nicht richtig geschmiert.	Schmieren Sie diese wie unter „Wartung“ beschrieben.

Falls sich das Problem nicht beheben lässt, wenden Sie sich an Pressalit oder Ihren Händler. Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu reparieren, da hierdurch die Garantie erlischt.

# Entsorgung und Wiederverwertung

Das Produkt enthält wiederverwertbare Materialien. Die Entsorgung des Produkts ist mit keinen bekannten Gefahren oder Risiken verbunden. Alle Komponenten können entsorgt werden, nachdem sie gereinigt und desinfiziert wurden.

Wir empfehlen, das Produkt zur Entsorgung zu zerlegen und in die verschiedenen Abfallfraktionen für die Wiederverwertung oder Verbrennung zu trennen.

Die folgende Tabelle enthält weitere Angaben zur Wiederverwertung und Entsorgung des Produkts.

<b>Wiederwertbare Komponenten</b>	<b>Material</b>
Aluminium	Aluminium ist theoretisch zu 100 % ohne Verlust seiner normalen Eigenschaften wiederverwertbar. Dazu wird nur 5 % der Energie benötigt, die zur Herstellung von Primäraluminium aufgewendet werden muss. Die Qualität von recyceltem Aluminium ist so hoch, dass es mehrmals wiederverwendet werden kann. Dies gilt selbst für anodisierte Produkte, da die anodisierte Schicht normaler Bestandteil des Aluminiums ist.
Stahl	Stahl kann durch Einschmelzen wiederverwertet werden und als Sekundärmaterial in die Produktion von Neustahl einfließen.
Polystyrol	Nutzen Sie die örtlich verfügbaren Trenn- und Recyclingsysteme. Ansonsten hat die Verbrennung von Kunststoff den zusätzlichen Vorteil, dass dabei Energie erzeugt wird, die beispielsweise für die kombinierte Erzeugung von Wärme und Strom genutzt werden kann.

de

# Sommaire

Notice de montage.....	46
Symboles utilisés dans ce manuel .....	47
Mesures de sécurité générales .....	48
Étiquette du produit .....	49
Usage prévu.....	51
Profil d'opérateur prévu .....	51
Environnement d'exploitation .....	51
Mode d'emploi .....	52
Fonction d'arrêt de sécurité.....	53
Enlever le tartre .....	53
Maintenance.....	54
Contrôle d'entretien .....	55
Données techniques .....	56
Dépannage .....	57
Mise au rebut et recyclage .....	58

fr

## Notice de montage



Une notice de montage est incluse avec le produit. Elle est également téléchargeable sur le site [www.pressalitcare.com](http://www.pressalitcare.com).

# Symboles utilisés dans ce manuel

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel et la documentation associée fournie avec le produit.

## **AVERTISSEMENT**

**AVERTISSEMENT** indique une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.

## **ATTENTION**

**ATTENTION** indique une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée. Peut également être utilisé pour mettre en garde contre des pratiques dangereuses.

## **IMPORTANT**

**IMPORTANT** indique des informations importantes sur la manipulation et l'utilisation du produit.

## **REMARQUE**

**REMARQUE** est utilisé pour aborder des pratiques non associées à la sécurité personnelle.



Avertissement de  
risque de blessure  
à la main.



Électricité ou tension  
potentiellement  
dangereuse.

## Mesures de sécurité générales



### **AVERTISSEMENT**

- Il est nécessaire de lire et de comprendre le manuel dans son intégralité avant d'utiliser le produit. Conserver le manuel près de l'unité.
- Respecter les instructions de ce manuel pour éviter tout accident impliquant de graves blessures corporelles.
- Ne jamais utiliser ou manipuler ce produit d'une autre manière que celle spécifiée dans ce manuel, car cela risquerait de mettre en danger votre sécurité et d'endommager le produit.
- Veiller à ce que toute personne devant installer ou utiliser le produit et ses systèmes dispose des informations nécessaires et puisse accéder à ce manuel.



### **ATTENTION**

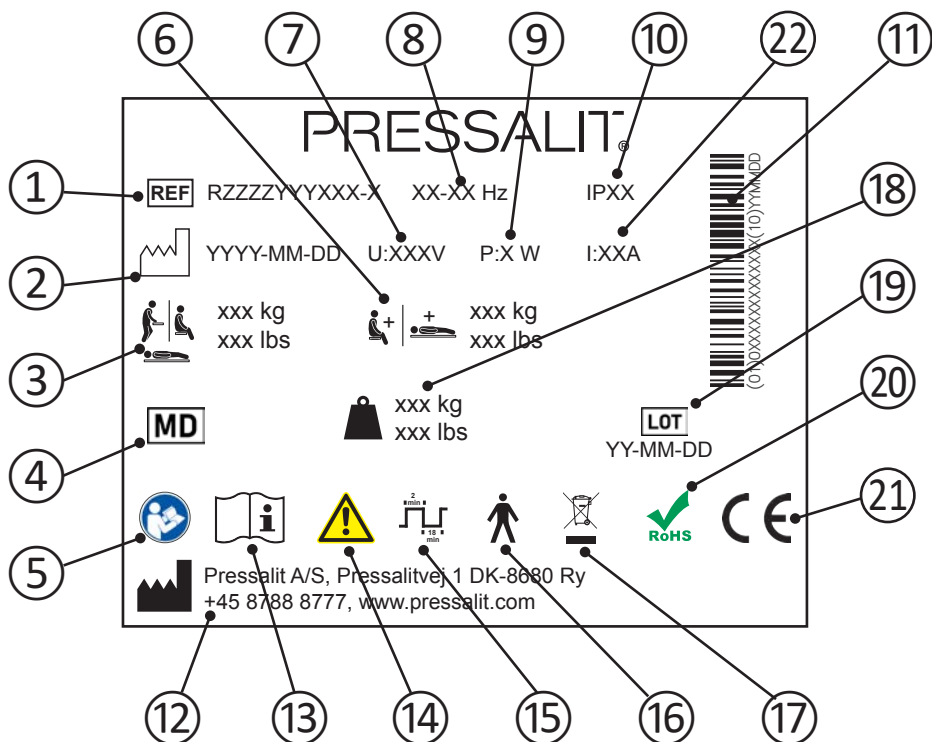
- Respecter ces instructions pour éviter d'endommager ou de détruire le produit.
- Ne pas procéder à des réparations, démontages, montages, extensions, réajustements ou modifications de ce produit. Ces opérations doivent être réalisées uniquement par Pressalit ou des personnes autorisées par Pressalit.
- Ne jamais permettre à des enfants d'utiliser ce produit, sauf sous surveillance. Le produit n'est pas destiné au jeu.
- Ne jamais utiliser le produit s'il est défectueux ou endommagé. Ne pas utiliser un produit défectueux avant de l'avoir fait réparer.

### **REMARQUE**

- Les informations contenues dans ce manuel reposent sur une installation correcte du produit selon la notice de montage.
- Pressalit ne saurait être tenu responsable en cas d'utilisation du produit autre que celle décrite dans le manuel.
- Nous nous réservons le droit de modifier ce manuel sans préavis.



# Étiquette du produit



- ① Numéro d'article

---

- ② Date de fabrication

---

- ③ Poids maximal de l'utilisateur

---

- ④ Dispositif médical

---

- ⑤ Consulter le manuel d'utilisation

---

- ⑥ Charge maximale

---

- ⑦ Tension de secteur

---

- ⑧ Fréquence

---

- ⑨ Consommation électrique maximum

⑩ Classe IP

---

⑪ Code-barres GS1-128

---

⑫ Nom et adresse du fabricant

---

⑬ Consulter le manuel d'utilisation

---

⑭ Consulter le manuel pour les mises en garde importantes telles que les avertissements et les précautions

---

⑮ Cycle de service

---

⑯ Pièce appliquée de type B. Pièce du produit qui, dans des conditions normales d'utilisation, est obligatoirement en contact avec le patient pour remplir sa fonction. Le produit est conforme aux exigences de protection contre les chocs électriques de la norme CEI 60601-1.

---

⑰ Ne pas le mettre au rebut sous forme de déchets municipaux non triés. Le produit doit être collecté séparément des autres déchets et renvoyé au service de recyclage désigné.

---

⑱ Poids du produit

---

⑲ Code du lot

---

⑳ Ce produit ne contient aucune des substances dangereuses mentionnées dans la Directive RoHS 2011/65/CE du Conseil.

---

Ces produits sont marqués CE conformément aux exigences pertinentes de :

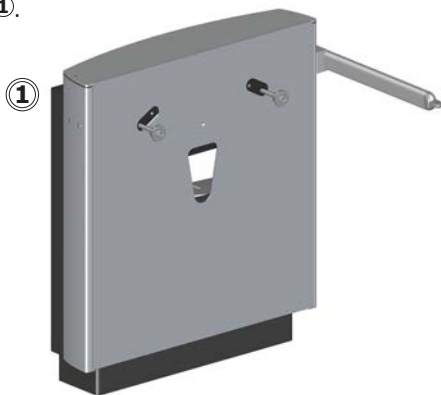
- Règlement (UE) 2017/745 relatif (du 5 avril 2017) aux dispositifs médicaux.
- ⑳ • La directive 2006/42/CE du Conseil (du 17 mai 2006) sur les mécanismes.
- La directive 2011/65/UE (du 8 juin 2011) sur RoHS.

Une déclaration de conformité est disponible sur [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com)

---

㉑ Courant électrique

Position de l'étiquette du produit ①.



## Usage prévu

Ce produit a été conçu pour offrir une ergonomie optimale d'adaptation à un lavabo pour les utilisateurs à mobilité réduite en position assise ou debout.

## Profil d'opérateur prévu

Le produit peut être utilisé par tous : adultes, enfants, adolescents, personnes âgées.

## Environnement d'exploitation

Pour un usage en intérieur dans un environnement humide tel qu'une salle de bain. Le produit est prévu pour être utilisé à température ambiante, dans un environnement autonome, ainsi que dans des logements privés, services hospitaliers de long séjour et hôpitaux, dans des conditions de fonctionnement normales.

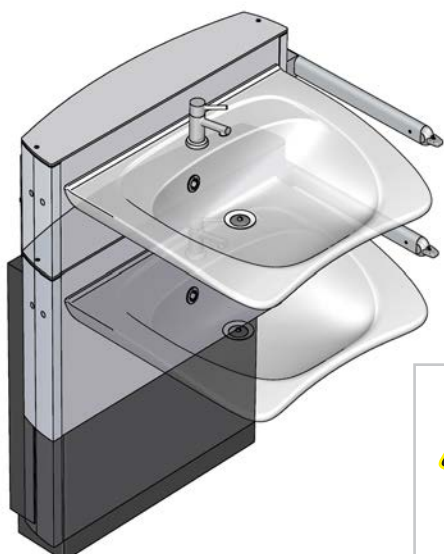
### **ATTENTION**

La surface du produit peut être chaude et/ou froide si elle est exposée à des sources externes de chaleur ou de froid (par exemple, le soleil ou le gel).

### **REMARQUE**

Tout incident grave survenu en lien avec le produit devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente.

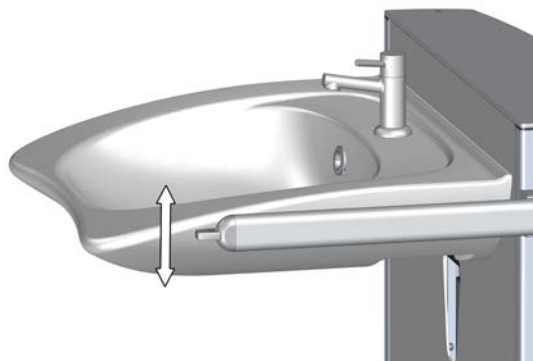
## Mode d'emploi



Le support de lavabo peut être monté ou abaissé de 300 mm. La charge maximale est de 150 kg.



**Attention au risque de blessure aux mains à proximité de pièces mécaniques mobiles.**



### **R4950 et R4952**

La hauteur est réglable au moyen du levier. Actionnez le levier et maintenez-le orienté vers le haut pour faire monter le lavabo. Actionnez le levier et maintenez-le orienté vers le bas pour faire descendre le lavabo. Le mouvement s'arrête dès que vous relâchez le levier.

### **R4951 et R4953**

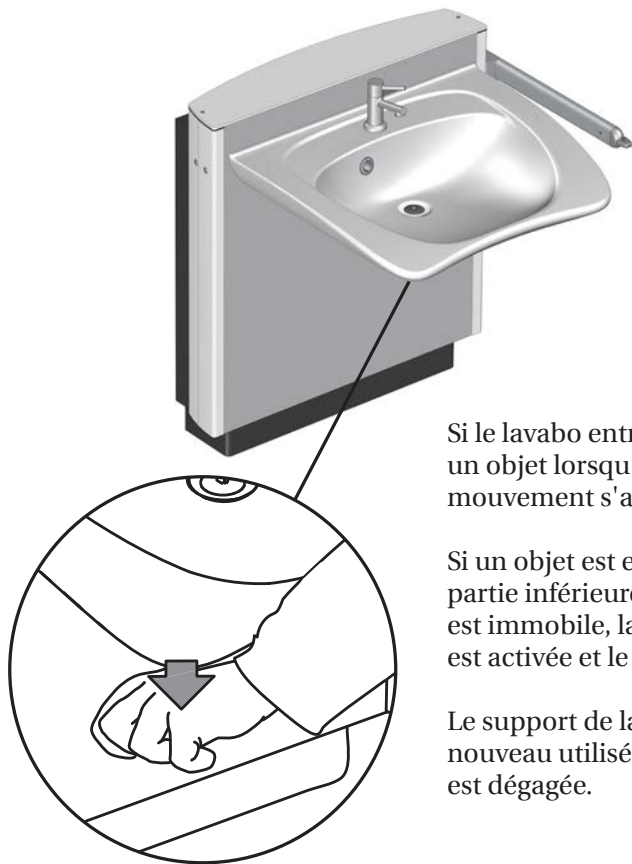
Le réglage en hauteur est contrôlé par la télécommande filaire.



Appuyez sur la touche de flèche vers le haut et maintenez-la enfoncée pour faire monter le lavabo. Appuyez sur la touche de flèche vers le bas et maintenez-la enfoncée pour le faire descendre. Le mouvement s'arrête dès que vous relâchez la touche.

## Fonction d'arrêt de sécurité

Les supports de lavabo **R4952** et **R4953** sont équipés d'une fonction d'arrêt de sécurité.



Si le lavabo entre en contact avec un objet lorsqu'il est abaissé, le mouvement s'arrête immédiatement.

Si un objet est en contact avec la partie inférieure du lavabo lorsqu'il est immobile, la fonction de sécurité est activée et le lavabo se soulève.

Le support de lavabo peut être à nouveau utilisé dès que l'obstruction est dégagée.



**ATTENTION**

Ne jamais placer d'objets en dessous du lavabo.

### Enlever le tartre

Pour enlever les marques de tartre sur les pièces en aluminium, utilisez 3 parts de vinaigre blanc à 30 % pour 7 parts d'eau, puis essuyez les pièces à l'aide d'un chiffon trempé dans de l'eau claire et essoré.

Dans les pays dont l'alimentation en eau présente des niveaux de tartre relativement élevés, il peut s'avérer nécessaire d'enlever les dépôts de tartre des pièces en aluminium à l'aide d'un agent de détartrage comme l'acide acétique. Faites d'abord un essai sur une zone non visible en cours d'utilisation du support de lavabo.

Le produit doit être nettoyé à l'aide d'eau chaude ou d'un agent nettoyant légèrement savonneux.

Vous trouverez une liste d'agents de nettoyage testés par Pressalit sur le site [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

## **ATTENTION**

Toujours lire les fiches techniques de sécurité du matériel et les notices fournies de l'agent de nettoyage, de désinfection ou de détartrage, et respecter les instructions relatives à l'utilisation sécurisée, la dilution, le rinçage, le séchage, la manipulation et le stockage de l'agent.

## **IMPORTANT**

- Ne pas utiliser d'autoclave ou tout autre type de nettoyeur à vapeur.
- Éviter les agents de nettoyage agressifs contenant des acides.
- Ne jamais asperger le produit directement à l'aide d'un nettoyeur haute pression.
- Éviter d'utiliser des produits de nettoyage ou de désinfection abrasifs, corrosifs ou à base de chlore.

## **Maintenance**

La durée de vie prévue du support de lavabo est de 10 ans, à condition que la maintenance soit effectuée comme décrit ci-dessous :

Il est recommandé de faire fonctionner les moteurs du produit à leurs positions maximales de manière hebdomadaire en levant le produit à sa position la plus haute puis en le descendant à sa position la plus basse afin de lubrifier les pièces internes.

Il est recommandé d'effectuer un contrôle d'entretien une fois par an.

## Contrôle d'entretien

Positionnez le lavabo le plus haut possible.



**Débranchez l'alimentation avant de retirer les couvercles.**

Retirez le couvercle avant inférieur ①. Vous n'avez pas besoin d'outils. Le couvercle se fixe et se retire par encliquetage.

Vérifiez tous les raccords électriques au niveau du boîtier de commande ②.

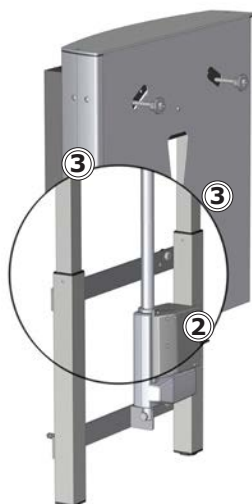
Lubrifiez les tubes carrés internes ③ avec du WD-40 ou un produit similaire. Il vous faut passer en dessous du couvercle avant supérieur pour atteindre les tubes.

Rebranchez l'alimentation.

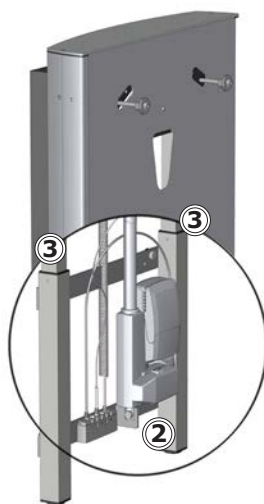
Faites descendre le lavabo à sa position la plus basse, puis faites-le remonter à sa position la plus haute pour bien distribuer le lubrifiant.

Refixez le couvercle avant inférieur.

### R4950 et R4951



### R4952 et R4953



## Données techniques

Charge maximale	150 kg
Matériaux	Acier inoxydable laqué à la poudre Aluminium Matières synthétiques
Dimensions (largeur x hauteur x profondeur)	666 mm x 750 mm x 170 mm
Poids	R4950, R4952 : 28,5 kg
	R4951, R4953 : 28 kg
Classe IP	IPX6
<b>Caractéristiques électriques</b>	
Consommation max.	75 W
Tension	Connexion secteur : 230 V/120 V/100 V
Fréquence	50/60 Hz
Courant	3,7 A



## Dépannage

Problème	Cause	Mesure
Le produit ne fonctionne pas, bien que les commandes soient correctement utilisées.	Problème au niveau de l'alimentation électrique.	Vérifiez que tous les câbles et prises sont intacts et correctement raccordés. Contactez Pressalit A/S ou votre représentant local.
Le produit monte et descend de façon irrégulière.	Les tubes carrés internes ne sont pas bien lubrifiés.	Graissez les tubes carrés internes comme décrit à la section « Maintenance ».

Contactez Pressalit ou votre représentant si vous ne parvenez pas à résoudre le problème. N'essayez pas de réparer vous-même le produit car cela annulerait la garantie.

## Mise au rebut et recyclage

L'unité contient des matériaux réutilisables. Il n'y a aucun risque connu associé à la mise au rebut du produit. Tous les composants peuvent être mis au rebut après avoir été nettoyés et désinfectés.

Lors de la mise au rebut du produit, nous recommandons de le démonter et de le décomposer en différents groupes de déchets en vue de leur recyclage ou incinération.

Le tableau suivant fournit des informations sur le recyclage et la manipulation du produit.

<b>Composants recyclables</b>	<b>Matériau</b>
Aluminium	En théorie, l'aluminium est 100 % recyclable, sans aucune perte de ses qualités naturelles. Seuls 5 % de l'énergie utilisée pour produire de l'aluminium primaire sont nécessaires pour l'aluminium recyclé. La qualité de l'aluminium recyclé est tellement élevée qu'il peut sans cesse être réutilisé, même dans le cas de produits anodisés car la couche anodisée est un composant naturel de l'aluminium.
Acier	L'acier peut être recyclé en étant fondu et inclus en tant que matériau secondaire dans la production d'acier nouveau.
Polystyrène	Utilisez les systèmes de tri et de recyclage du plastique locaux. Alternativement, l'incinération du plastique présente l'avantage de générer de l'énergie qui peut être utilisée, par exemple, pour la production combinée de chaleur et d'électricité.

# Inhoud

Montage-instructies .....	59
Symbolen die in deze handleiding worden gebruikt .....	60
Algemene veiligheid .....	61
Productlabel .....	62
Beoogd gebruik .....	64
Profiel van beoogde bediener .....	64
Gebruiksomgeving .....	64
Gebruiksaanwijzing .....	65
Veiligheidsstopfunctie .....	66
Kalkafzetting verwijderen .....	66
Onderhoud .....	67
Onderhoudsinspectie .....	68
Technische gegevens .....	69
Probleemoplossing .....	70
Afvoer en recycling .....	71

## Montage-instructies

nl



Er worden montage-instructies met dit product meegeleverd.  
U kunt de handleiding ook via [www.pressaliticare.com](http://www.pressaliticare.com) downloaden.

# Symbolen die in deze handleiding worden gebruikt

De volgende symbolen worden gebruikt in deze handleiding en de bijbehorende documentatie die met het product is meegeleverd.

## **WAARSCHUWING**

**WAARSCHUWING** geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

## **LET OP**

**LET OP** geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot licht of matig letsel. 'Let op' kan ook worden gebruikt om de gebruiker te waarschuwen voor onveilige praktijken.

## **BELANGRIJK**

**BELANGRIJK** geeft belangrijke informatie aan over het hanteren en gebruiken van het product.

## **OPMERKING**

**OPMERKING** wordt gebruikt om praktijken aan te duiden die geen betrekking hebben tot persoonlijke veiligheid.



Waarschuwing voor handletsel.



Elektriciteit of mogelijk gevaarlijke spanning.

# Algemene veiligheid



## WAARSCHUWING

- Lees de handleiding vóór gebruik volledig door en zorg dat u deze begrijpt. Houd de handleiding in de buurt van de eenheid.
- Houd u aan deze handleiding om ongelukken met ernstig persoonlijk letsel te voorkomen.
- Gebruik of hanteer dit product nooit op een andere manier dan in deze handleiding staat beschreven, omdat dit uw veiligheid in gevaar kan brengen en schade aan het product kan veroorzaken.
- Zorg ervoor dat iedereen die het product en de bijbehorende systemen gaat plaatsen of gebruiken, is voorzien van de benodigde informatie en toegang heeft tot deze handleiding.



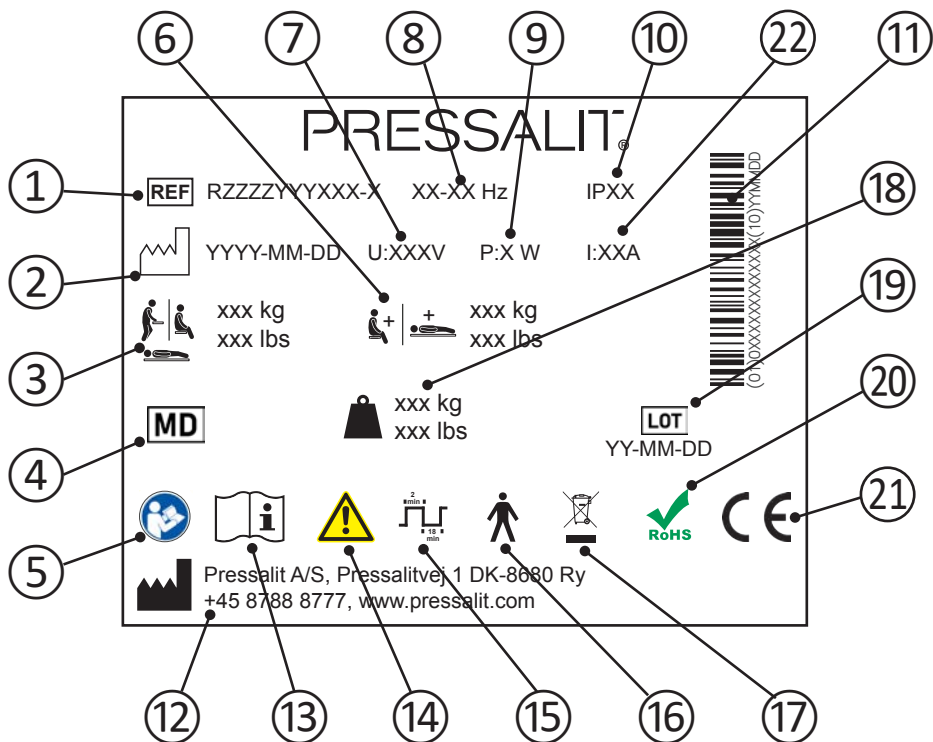
## LET OP

- Volg deze instructies op om te voorkomen dat het product wordt beschadigd of vernietigd.
- Voer geen reparaties, (de)montagewerkzaamheden, uitbreidingen, afstellingen of aanpassingen uit met betrekking tot dit product. Deze werkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door Pressalit of door personen die door Pressalit zijn gemachtigd.
- Kinderen mogen nooit zonder toezicht dit product bedienen. Dit product is geen speelgoed.
- Gebruik dit product nooit als het defect of beschadigd is. Gebruik het product niet voordat het is gerepareerd.

## OPMERKING

- De informatie in deze handleiding is gebaseerd op een juiste passing van het product conform onze montage-instructies.
- Pressalit is niet aansprakelijk wanneer het product wordt gebruikt op een manier die afwijkt van de in de gids beschreven manier.
- We behouden ons het recht voor deze handleiding aan te passen zonder voorafgaande kennisgeving.

# Productlabel



① Artikelnummer

② Fabricagedatum

③ Maximaal gewicht van gebruiker

④ Medisch hulpmiddel

⑤ Raadpleeg de gebruikshandleiding

⑥ Max. belastbaarheid

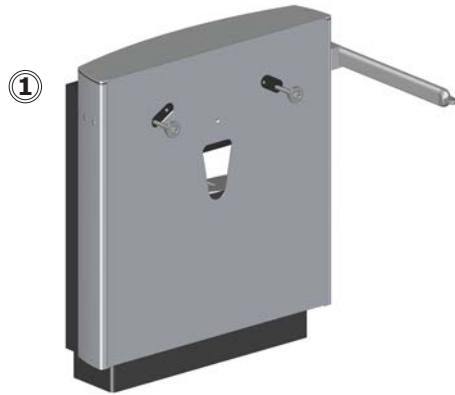
⑦ Netspanning

⑧ Frequentie

⑨ Maximaal stroomverbruik

⑩	IP-klasse
⑪	GS1-128-barcode
⑫	Naam en adres van fabrikant
⑬	Raadpleeg de gebruikshandleiding
⑭	Raadpleeg de handleiding voor belangrijke waarschuwingsinformatie, zoals waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen
⑮	Levenscyclus
⑯	Toegepast onderdeel type B. Een deel van het product komt bij normaal gebruik noodzakelijkerwijs in contact met het lichaam van de patiënt. Het product voldoet aan de vereisten van IEC 60601-1 betreffende het bieden van bescherming tegen elektrische schokken
⑰	Niet afvoeren met het ongesorteerde huishoudelijk afval. Het product moet afzonderlijk worden ingezameld en worden getourneerd aan een speciale recyclingdienst.
⑱	Gewicht van product
⑲	Batchcode
⑳	Dit product bevat geen van de gevaarlijke stoffen die worden vermeld in Europese richtlijn 2011/65/EG betreffende RoHS.
㉑	Deze producten zijn CE-gemarkeerd in overeenstemming met de relevante vereisten in: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verordening (EU) 2017/745 (van 5 april 2017) betreffende medische hulpmiddelen.</li> <li>• Machinerichtlijn 2006/42/EEG (van 17 mei 2006).</li> <li>• RoHS-richtlijn 2011/65/EG (van 8 juni 2011).</li> </ul> De conformiteitsverklaring kan worden gevonden op <a href="http://www.pressalit.com">www.pressalit.com</a>
㉒	Elektrische stroom

Plaatsing productlabel ①.



## Beoogd gebruik

Dit product is bedoeld voor optimale ergonomie bij een wastafel voor zowel zittende als staande gebruikers met een handicap.

## Profiel van beoogde bediener

Het product kan door iedereen worden gebruikt: volwassenen, kinderen, jong en oud.

## Gebruiksomgeving

Gebruik binnenshuis in een natte omgeving, zoals een badkamer of wasruimte. Het product is bedoeld om bij kamertemperatuur te worden gebruikt, in een zelfstandige ruimte, in woningen, verpleeghuizen en ziekenhuizen onder normale bedrijfsomstandigheden.

 **LET OP**

Het oppervlak van het product kan heet en/of koud worden als het wordt blootgesteld aan externe warmte- of koudebronnen als zonlicht of vorst.

**OPMERKING**

Elk ernstig voorval in verband met het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit.



# Gebruiksaanwijzingen

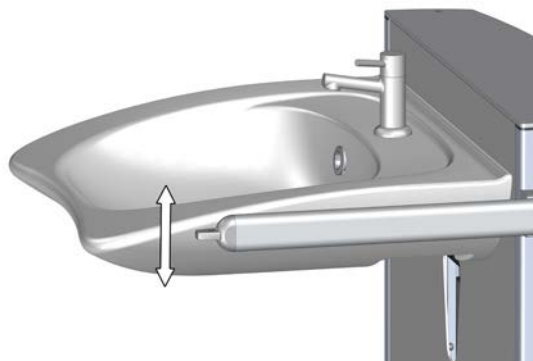


Het muurframe voor wastafels kan 300 mm omhoog of omlaag worden versteld.

De maximale belasting is 150 kg.



**Wees voorzichtig om iets aan uw handen te voorkomen wanneer u zich in de buurt bevindt van bewegende mechanische onderdelen.**



## R4950 en R4952

De hoogte kan met de hendel worden aangepast.

Houd de hendel omhoog om de wastafel te verhogen en duw de hendel omlaag om de wastafel te verlagen. De wastafel stopt met bewegen wanneer u de hendel loslaat.



## R4951 en R4953

De hoogteafstelling kan worden geregeld met de bedrade afstandsbedieningseenheid.

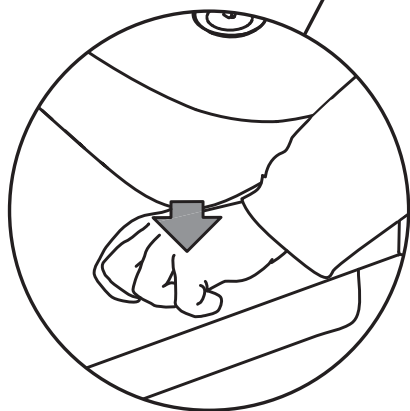
Houd de knop Omhoog ingedrukt om de wastafels te verhogen en houd de knop Omlaag ingedrukt om de wastafel te verlagen. De wastafel stopt met bewegen wanneer u de knop loslaat.

## Veiligheidsstopfunctie

Het muurframe voor de wastafels **R4952** en **R4953** is voorzien van een veiligheidsstopfunctie.



Als de wastafel in contact komt met een voorwerp wanneer deze wordt verlaagd, stopt de wastafel onmiddellijk met bewegen.



Als een voorwerp in contact komt met de onderzijde van de wastafel wanneer deze stationair is, wordt de veiligheidsfunctie geactiveerd en wordt de wastafel verhoogd.

Het muurframe voor de wastafel kan weer worden gebruikt zodra de blokkering is verwijderd.



**LET OP**

Plaats geen voorwerpen onder de wastafel.

## Kalkafzetting verwijderen

Gebruik 3 delen schoonmaakazijn (30%) en 7 delen water om kalkafzetting op de aluminium delen te verwijderen en veeg de onderdelen daarna af met een doek die in schoon water is uitgewrongen.

In landen met relatief hard water kan het nodig zijn om kalkafzettingen van aluminium onderdelen te verwijderen met een ontkalkingsmiddel, zoals azijnzuur. Test het product eerst op een deel dat niet zichtbaar is wanneer het muurframe voor wastafels in gebruik is.

Het product dient met warm water of een mild reinigingsmiddel te worden gereinigd.

Een lijst met geschikte reinigingsmiddelen die zijn getest door Pressalit vindt u op [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

## **LET OP**

Lees altijd het veiligheidsinformatieblad (MSDS) en de geleverde instructies voor het reinigings-, desinfectie- of ontkalkingsmiddel en volg alle instructies voor veilig gebruik, verdunnen, spoelen, drogen, hanteren en opslag van het middel op.

## **BELANGRIJK**

- Gebruik geen autoclaaf of een andere stoomreiniger.
- Vermijd het gebruik van agressieve reinigingsmiddelen die zuur bevatten.
- Spuit nooit rechtstreeks met een hogedrukspuit op het product.
- Vermijd het gebruik van schurende of bijtende reinigings- of desinfectieproducten of reinigings- of desinfectieproducten op basis van chloor.

## Onderhoud

De verwachte levensduur van het muurframe voor wastafels is 10 jaar, op voorbehoud dat onderhoud wordt uitgevoerd zoals hieronder beschreven:

Het wordt aanbevolen wekelijks de motoren van het product te laten lopen tot de maximale standen door het product tot de volledige hoogte te heffen en vervolgens tot de laagste stand neer te laten, zodat de interne onderdelen worden gesmeerd.

Het wordt aanbevolen eenmaal per jaar een onderhoudsinspectie uit te voeren.

## Onderhoudsinspectie

Zet de wastafel in de hoogste stand.



**Koppel de stekker van het product los voordat u de afdekkingen gaat verwijderen.**



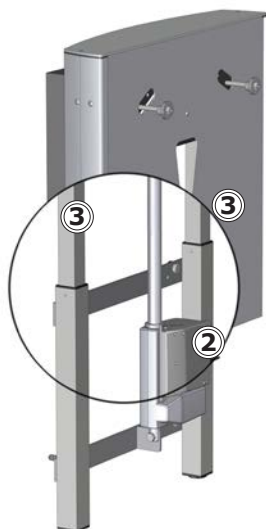
Verwijder de onderste voorste afdekking ①. U hebt geen gereedschap nodig omdat de afdekking een klikvergrendeling heeft.

Controleer alle elektrische verbindingen met de regelkast ②.

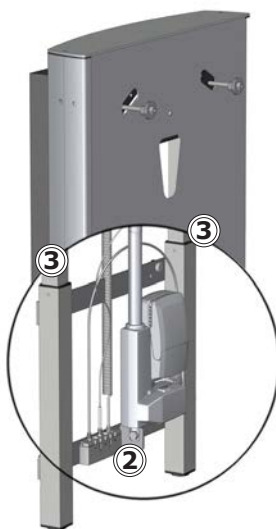
Smeer de binnenste vierkante buizen ③ met WD-40 of een vergelijkbaar product. U moet achter de voorste afdekking reiken om de buizen te bereiken.

Sluit de stekker opnieuw aan. Laat de wastafel neer tot de laagste stand en zet deze vervolgens weer in de hoogste stand om het smeermiddel te verdelen. Bevestig de onderste voorste afdekking opnieuw.

**R4950 en R4951**



**R4952 en R4953**



# Technische gegevens

Max. belasting	150 kg
Materialen	Gepoedercoat roestvrij staal Aluminium Kunststof
Afmetingen (breedte x hoogte x diepte)	666 mm x 750 mm x 170 mm
Gewicht	R4950, R4952: 28,5 kg
	R4951, R4953: 28 kg
IP-klasse	IPX6
<b>Voedingsspecificaties</b>	
Maximaal verbruik	75 W
Spanning	Netvoeding: 230 V/120 V/100 V
Frequentie	50/60 Hz
Stroom	3,7 A

# Probleemoplossing

Symptoom	Oorzaak	Actie
Het product werkt niet, hoewel de bedienings-elementen juist worden gebruikt.	Storing in voedingseenheid.	Controleer of alle snoeren en stekkers intact zijn en goed zijn aangesloten. Neem contact op met Pressalit A/S of uw plaatselijke dealer.
Het product beweegt ongelijkmatig omhoog en omlaag.	De binnenste buizen zijn niet goed gesmeerd.	Smeer de binnenste buizen zoals beschreven in "Onderhoud".

Neem contact op met Pressalit of uw dealer als het probleem niet kan worden opgelost. Probeer niet zelf het product te repareren, omdat de garantie hierdoor komt te vervallen.

# Afvoer en recycling

De eenheid bevat herbruikbare materialen. Er zijn geen bekende gevaren of risico's gekoppeld aan het afvoeren van het product. Alle onderdelen kunnen na reiniging en desinfectie worden afgevoerd.

We raden u aan het product bij afvoer te demonteren en onder te verdelen in afvalgroepen voor recycling of verbranding.

De volgende tabel biedt informatie over het recyclen en hanteren van het product.

<b>Recyclebare onderdelen</b>	<b>Materiaal</b>
Aluminium	Aluminium is in theorie 100% recyclebaar zonder dat de natuurlijke eigenschappen daarbij verloren gaan. Slecht 5% van de energie die het kost om primair aluminium te produceren is nodig voor het recyclen ervan. De kwaliteit van gerecycled aluminium is zo hoog dat het steeds weer gebruikt kan worden, zelfs in het geval van geanodiseerde producten, omdat de geanodiseerde laag een natuurlijk onderdeel van aluminium is.
Staal	Staal kan worden gerecycled door het te smelten en te gebruiken als secundair materiaal bij de productie van nieuw staal.
Polystyreen	Gebruik sorteer- en recyclingsystemen voor kunststof wanneer deze lokaal beschikbaar zijn. Het verbranden van kunststof kan in andere gevallen worden gebruikt voor het opwekken van energie die bijvoorbeeld kan worden gebruikt voor cogeneratie.

# Innehåll

Monteringsinstruktion .....	72
Symboler som används i manualen .....	73
Allmän säkerhetsinformation .....	74
Produktetikett .....	75
Avsedd användning .....	77
Användare .....	77
Användningsmiljö .....	77
Användningsinstruktioner .....	78
Nödstoppsfunktion .....	79
Borttagning av kalkbeläggningar .....	79
Underhåll .....	80
Serviceinspektion .....	81
Teknisk information .....	82
Åtgärda fel .....	83
Kassering och återvinning .....	84

## Monteringsinstruktion

sv



En monteringsinstruktion medföljer den här produkten. Den går även att ladda ned på [www.pressaliticare.com](http://www.pressaliticare.com).



# Symboler som används i manualen

Följande symboler används i manualen samt i övrig dokumentation som medföljer produkten.



**VARNING** indikerar en potentiellt farlig situation som kan orsaka dödsfall eller allvarlig skada om den inte undviks.



**VAR FÖRSIKTIG** indikerar en potentiellt farlig situation som kan orsaka mindre eller måttlig skada om den inte undviks. Kan också användas för att varna för osäker hantering.



**VIKTIGT** indikerar viktig information om hantering och användning av produkten.



**OBS** används för att informera om hantering som inte är relaterad till personlig säkerhet.



Varning för  
handskada.



Elektricitet eller potentiellt  
skadlig spänning.

## Allmän säkerhetsinformation



### **VARNING**

- Se till att du har läst och förstått manualen fullständigt innan du använder produkten. Förvara manualen nära produkten.
- Följ anvisningarna i manualen för att undvika olyckor som kan orsaka allvarliga personskador.
- Använd aldrig produkten på något annat sätt än vad som beskrivs i den här manualen eftersom du då riskerar att skada både dig själv och produkten.
- Se till att alla personer som ska installera eller använda produkten och de tillhörande systemen har fått den information som behövs samt att de har tillgång till manualen.



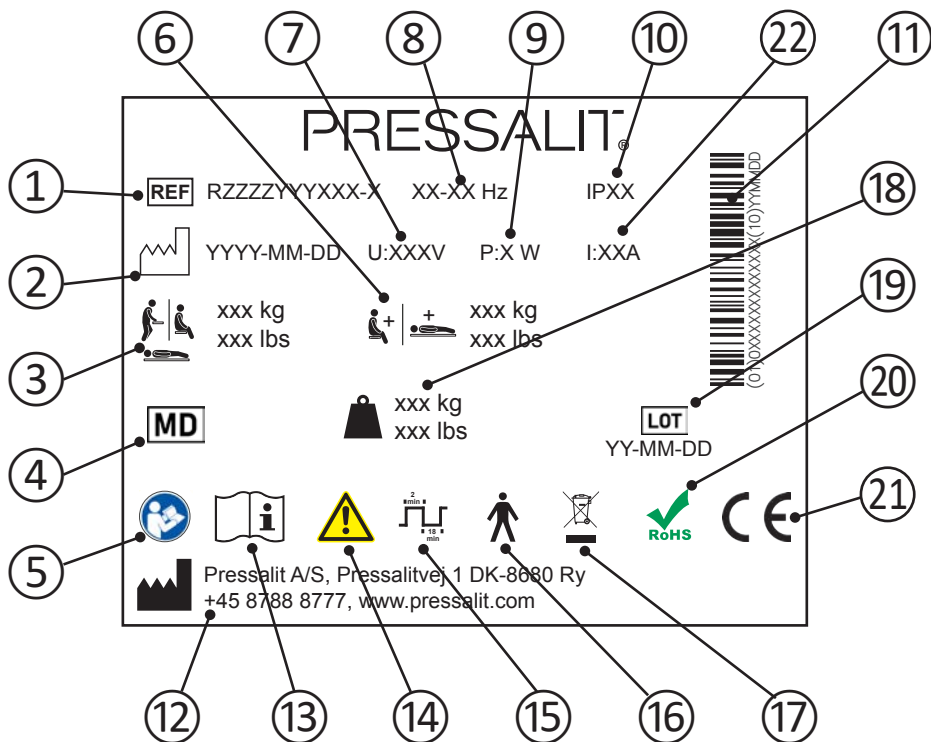
### **VAR FÖRSIKTIG**

- Följ anvisningarna för att undvika att produkten skadas eller förstörs.
- Försök inte reparera, demontera, montera eller göra tillägg till produkten eller ändra den på något sätt. Sådana åtgärder får endast utföras av Pressalit eller av personer som fått behörighet av Pressalit.
- Låt aldrig barn använda produkten ensamma. Den är inte avsedd för lek.
- Använd aldrig produkten om den är trasig eller skadad. Vänta med att använda en defekt produkt tills den har reparerats.

### **OBS**

- Informationen i den här manualen är baserad på att produkten är korrekt monterad enligt våra anvisningar.
- Pressalit tar inget ansvar för eventuella fel som uppstår om produkten används på något annat sätt än vad som beskrivs i manualen.
- Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar i manualen utan att meddela detta i förväg.

# Produktetikett



- ① Artikelnummer

---

- ② Tillverkningsdatum

---

- ③ Användarens maxvikt

---

- ④ Medicinsk utrustning

---

- ⑤ Läs manualen för att få anvisningar om användning.

---

- ⑥ Max. belastning

---

- ⑦ Nätpänning

---

- ⑧ Frekvens

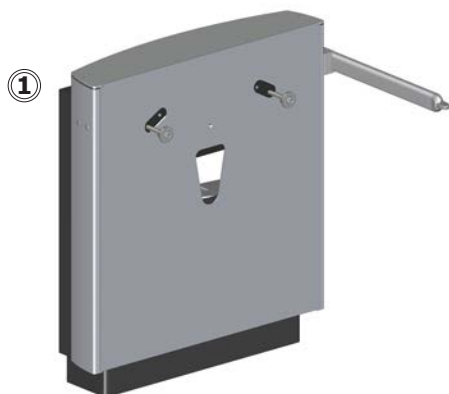
---

- ⑨ Maximal energiförbrukning

sv

- 
- ⑩ IP-klass
- 
- ⑪ Streckkod GS1-128
- 
- ⑫ Tillverkarens namn och adress.
- 
- ⑬ Läs manualen för att få anvisningar om användning.
- 
- ⑭ Läs manualen för att få veta innebörden i viktig säkerhetsinformation som varningar och försiktighetsåtgärder.
- 
- ⑮ Arbetscykel
- 
- ⑯ Typ B-del. En del av produkten kommer att komma i fysisk kontakt med patienten vid normal användning. Produkten uppfyller kraven i IEC 60601-1 och är därmed skyddad mot elektriska stötar.
- 
- ⑰ Produkten får inte kasseras som vanligt hushållsavfall. Avfallssortera de olika delarna och lämna in dem för återvinning på därför avsedd plats.
- 
- ⑱ Produktvikt
- 
- ⑲ Batchkod
- 
- ⑳ Produkten innehåller inga av de farliga ämnen som är angivna i RoHS-direktivet 2011/65/EG.
- 
- Dessa produkter är CE-märkta i enlighet med relevanta krav i:
- Förordning (EU) 2017/745 (från den 5. april 2017) om medicintekniska produkter.
  - Maskindirektivet 2006/42/EEG (från den 17 maj 2006).
  - RoHS-direktivet 2011/65/EU (från den 8. juni 2011).
- En försäkran om överensstämmelse finns på [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com)
- 
- ㉒ Elektrisk ström

Placering av produktetiketten ①.



## Avsedd användning

Den här produkten är avsedd att ge optimala ergonomiska förutsättningar för att använda ett tvättställ, för både sittande och stående användare med funktionsnedsättning.

## Användare

Produkten kan användas av alla – vuxna, barn, unga och gamla.

## Användningsmiljö

För användning inomhus i våtrumsmiljö, till exempel ett badrum. Produkten är avsedd för användning i rumstemperatur i en fristående omgivning i privata hem, på vårdhem och sjukhus under normala arbetsförhållanden.



**VAR FÖRSIKTIG**

Ytan på den här produkten kan bli mycket varm eller kall om den utsätts för värme eller kyla från externa källor (t.ex. solsken eller frost).

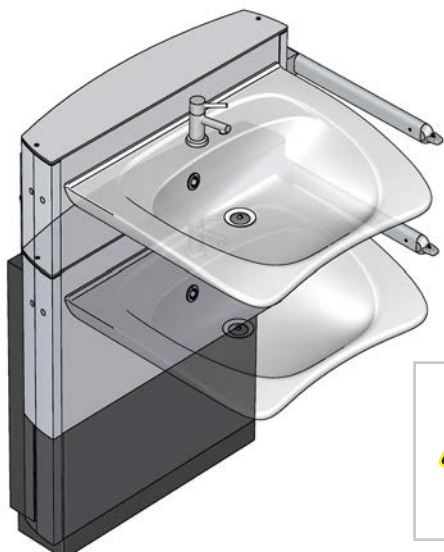
SV

**OBS**

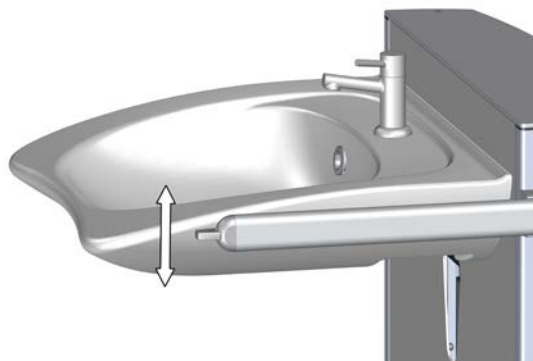
Alla allvarliga tillbud som har inträffat i samband med produkten bör rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten.

# Användningsinstruktioner

Upphängningen till tvättstället kan justeras 300 mm uppåt och nedåt.  
Maxbelastningen är 150 kg.



**Se till att du inte skadar händerna när du är i närheten av rörliga mekaniska delar.**



## **R4950 och R4952**

Höjden justeras med hjälp av manövreringsgreppet. Tryck manövreringsgreppet uppåt för att höja tvättstället och tryck det nedåt för att sänka tvättstället. Höjningen/sänkningen stoppas när du släpper manövreringsgreppet.

## **R4951 och R4953**

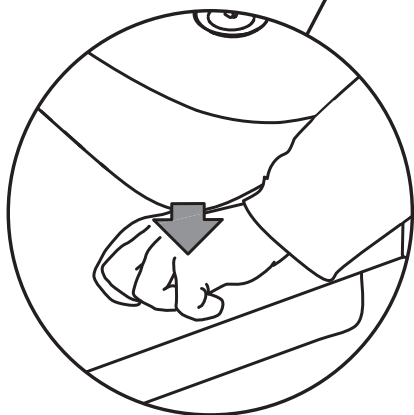
Höjjusteringen utförs via en trådbunden manöverdosa.



Tryck på upp-knappen och håll ned den för att höja tvättstället och tryck på ned-knappen och håll ned den för att sänka det. Höjningen/sänkningen stoppas när du släpper knappen.

## Nödstoppsfunktion

Tvättställsupphängningarna **R4952** och **R4953** är försedda med en nödstoppsfunktion.



Om tvättstället kommer i kontakt med ett föremål när det sänks stoppas rörelsen omedelbart.

Om ett objekt kommer i kontakt med undersidan av tvättstället när det är stillastående så aktiveras säkerhetsfunktionen och tvättstället höjs.

Upphängningen till tvättstället kan användas igen så snart föremålet som är i vägen har tagits bort.



**VAR FÖRSIKTIG**

Placera aldrig föremål under tvättstället.

## Borttagning av kalkbeläggningar

För att ta bort kalkbeläggningar på aluminiumdelar torkar du med en blandning av 3 delar 30-procentig vanlig vinäger och 7 delar vatten. Torka därefter igen med en trasa som är sköljd i rent vatten och urvriden.

I länder där kalkhalten i ledningsvattnet är hög kan det vara nödvändigt att ta bort kalkbeläggningar från aluminiumdelar med ett avkalkningsmedel, t.ex. ättiksyra. Testa först medlet på en yta som inte syns när upphängningen till tvättstället används.

Produkten ska rengöras med varmt vatten eller ett mild tvålbaserat rengöringsmedel.

På [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com) finns en lista över lämpliga rengöringsmedel som har testats av Pressalit.



## **VAR FÖRSIKTIG**

Läs alltid materialsäkerhetsdatabladet (MSDS) och de medföljande anvisningarna till det aktuella rengörings-, desinficerings- eller avkalkningsmedlet avseende säker användning, spädning, sköljning, torkning, hantering och förvaring.

## **VIKTIGT**

- Använd inte en autoklav eller någon annan typ av ångtvätt för rengöring.
- Undvik aggressiva rengöringsmedel som innehåller syror.
- Spruta aldrig med högtryckstvätt direkt på produkten.
- Undvik användning av slipande, korrosiva eller klorbaserade rengörings- eller desinficeringsprodukter.

SV

## **Underhåll**

Den förväntade användningstiden för upphängningen till tvättstället är 10 år, förutsatt att underhåll utförs enligt anvisningarna nedan:

Vi rekommenderar att du varje vecka kör motorerna till maxpositionerna genom att du först lyfter produkten till maxhöjd och sedan sänker den till sin lägsta position så att de interna delarna smörjs.

Vi rekommenderar att en serviceinspektion utförs varje år.



## Serviceinspektion

Höj tvättstället till sin högsta position.



**Koppla från anslutningen till elnätet innan du tar bort höljena.**



Ta bort det nedre fronthöljet ①. Du behöver inga verktyg eftersom höljet har ett snäppfäste.

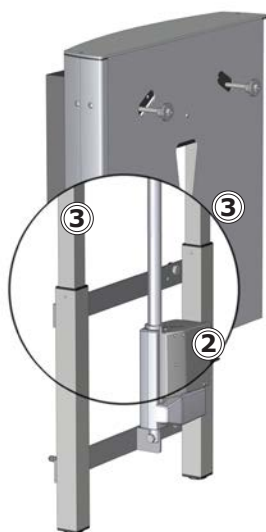
Kontrollera alla elektriska anslutningar för manöverdosan ②.

Smörj de invändiga kvadratiska rören ③ med WD-40 eller motsvarande. För att komma åt rören måste du in under det övre fronthöljet.

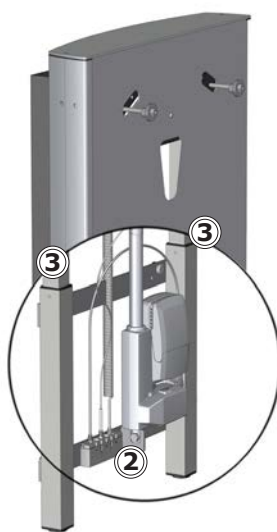
Koppla in anslutningen till elnätet igen.

Sänk tvättstället till sin lägsta position och kör det sedan till sin högsta position igen för att smörjmedlet ska fördelas jämnt.  
Sätt tillbaka det nedre fronthöljet.

**R4950 och R4951**



**R4952 och R4953**



SV

## Teknisk information

Max. belastning	150 kg
Material	Pulverlackat rostfritt stål Aluminium Plast
Mått (bredd x höjd x djup)	666 mm x 750 mm x 170 mm
Vikt	R4950, R4952: 28,5 kg
	R4951, R4953: 28 kg
IP-klass	IPX6
<b>Specifikationer för strömförsörjning</b>	
Max energiförbrukning	75 W
Spänning	Anslutning till elnätet: 230 V/120 V/100 V
Frekvens	50/60 Hz
Ström	3,7 A

## Åtgärda fel

Symptom	Orsak	Åtgärd
Produkten fungerar inte fastän styrenheterna används på rätt sätt.	Fel på strömförsörjningen.	Kontrollera att alla kablar och kontakter är oskadade och anslutna på rätt sätt. Kontakta Pressalit A/S eller din lokala återförsäljare.
Det går hackigt när produkten flyttas uppåt och nedåt.	De invändiga kvadratiska rören behöver smörjas.	Smörj de invändiga kvadratiska rören enligt anvisningarna i "Underhåll".

Kontakta Pressalit eller din återförsäljare om du inte kan åtgärda problemet. Försök inte reparera produkten själv eftersom det gör att garantin upphör att gälla.

## Kassering och återvinning

Produkten innehåller material som går att återvinna. Det finns inga kända risker förknippade med kassering av produkten. Alla komponenter kan kasseras efter att de har rengjorts och desinficerats.

Vid kassering av produkten rekommenderar vi att den demonteras och att de olika delarna avfallssorteras för återvinning eller förbränning.

I följande tabell finns information om återvinning och hantering av produkten.

<b>Komponenter som kan återvinnas</b>	<b>Material</b>
Aluminium	Aluminium går teoretiskt sett att återvinna till 100 % utan att det förlorar några av sina naturliga egenskaper. Detta kräver endast 5 % av den energi som behövs för att tillverka primäraluminium. Kvaliteten på återvunnet aluminium är så hög att det kan användas igen och igen, och detta gäller även för anodiserade produkter eftersom det anodiserade lagret är en naturlig del av aluminiumet.
Stål	Stål kan återvinnas genom att smältas ned och inkluderas som ett sekundärt material vid tillverkning av nytt stål.
Polystyren	Sortera som plastavfall.

# Innholdsfortegnelse

Monteringsanvisning .....	85
Symboler brukt i denne brukerhåndboken .....	86
Generell sikkerhet .....	87
Produktetikett .....	88
Tiltenkt bruk .....	90
Krav til operatører .....	90
Krav til omgivelsene ved bruk .....	90
Bruksanvisning .....	91
Funksjon for sikkerhetsstans .....	92
Slik fjerner du kalkavleiringer .....	92
Vedlikehold .....	93
Serviceinspeksjon .....	94
Tekniske data .....	95
Feilsøking .....	96
Kassering og gjenvinning .....	97

## Monteringsanvisning



En monteringsanvisning er inkludert med dette produktet. Den kan også lastes ned fra [www.pressaliticare.com](http://www.pressaliticare.com).

no

# Symboler brukt i denne brukerhåndboken

De følgende symbolene brukes i denne brukerhåndboken og i den tilhørende dokumentasjonen som følger med produktet.



**ADVARSEL** indikerer en potensiell farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.



**FORSIKTIG** angir en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderate personskader. Det kan også brukes for å advare mot feilaktig bruk.



**VIKTIG** angir viktig informasjon om korrekt håndtering og bruk av produktet.



**MERKNAD** indikerer forhold som ikke er relatert til personlig sikkerhet.



Advarsel om  
håndskade



Elektrisitet eller potensielt  
farlig spenning.

## Generell sikkerhet

### **ADVARSEL**

- Les og forstå brukerhåndboken fullstendig før bruk. Oppbevar brukerhåndboken nær enheten.
- Følg instruksjonene i denne brukerhåndboken for å unngå ulykker som kan føre til alvorlig personskade.
- Dette produktet skal aldri brukes eller håndteres på andre måter enn som beskrevet i denne brukerhåndboken. Dette kan redusere sikkerheten for deg og føre til skade på produktet.
- Sørg for at alle som skal montere eller bruke produktet og systemene, har all nødvendig informasjon og tilgang til denne brukerhåndboken.

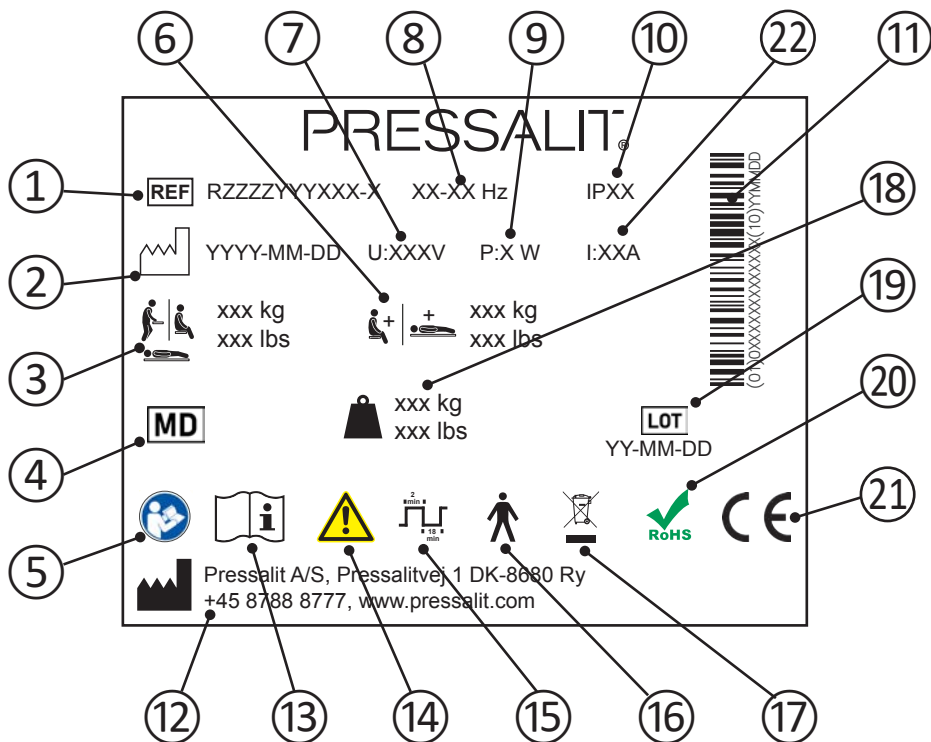
### **FORSIKTIG**

- Følg disse instruksjonene for å unngå at produktet skades eller ødelegges.
- Ikke utfør reparasjoner, demonterings- eller monteringsoperasjoner, utvidelser, justeringer eller modifikasjoner på dette produktet. Dette skal kun utføres av Pressalit eller personer som er autorisert av Pressalit.
- La aldri barn bruke dette produktet uten tilsyn. Produktet er ikke et leketøy.
- Bruk aldri produktet hvis det er defekt eller skadet. Bruk ikke et defekt produkt før det er blitt reparert.

### **MERKNAD**

- Informasjonen i denne brukerhåndboken forutsetter at produktet er riktig montert i samsvar med våre monteringsinstruksjoner.
- Pressalit kan ikke holdes ansvarlig hvis produktet brukes på annen måte enn som beskrevet i veiledningen.
- Vi forbeholder oss retten til å foreta endringer i denne brukerhåndboken uten varsel.

# Produktetikett



① Artikkelnnummer

② Produksjonsdato

③ Maksimal brukervekt

④ Medisinsk enhet

⑤ Se brukerhåndboken

⑥ Maks. last

⑦ Nettspenning

⑧ Frekvens

⑨ Maksimalt strømforbruk



⑩ IP-klasse

---

⑪ GS1-128-strekkode

---

⑫ Navn og adresse til produsent

---

⑬ Se brukerhåndboken

---

⑭ Se håndboken for viktig sikkerhetsinformasjon som advarsler og forholdsregler

---

⑮ Driftssyklus

---

⑯ Anvendt del Type B. Ved normal bruk vil en del av produktet nødvendigvis komme i fysisk kontakt med pasienten, for at produktets funksjon skal kunne utføres. Produktet overholder kravene i IEC 60601-1 angående beskyttelse mot elektrisk støt.

---

⑰ Skal ikke kastes sammen med usortert husholdningsavfall. Dette produktet skal samles inn separat og returneres til den relevante gjenvinningstjenesten.

---

⑱ Produktvekt

---

⑲ Partikode

---

⑳ Dette produktet inneholder ingen av de farlige substansene som nevnes i rådsdirektiv 2011/65/EF om RoHS.

---

Disse produktene er CE-merket i samsvar med relevante krav i:

- Forordning (EU) 2017/745 (av 5. april 2017) om medisinsk utstyr.
- Rådsdirektiv 2006/42/EF (fra 17 mai 2006) om maskiner.
- Rådsdirektiv 2011/65/EF (fra 8 juni 2011) om RoHS.

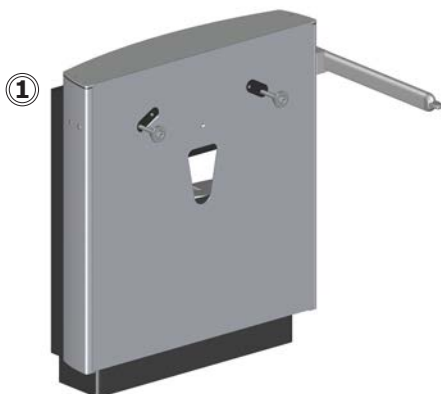
Du finner en samsvarserklæring på [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com)

---

㉑ Elektrisk strøm

---

Plassering av produktetikett ①.



## Tiltenkt bruk

Dette produktet skal brukes for å oppnå optimal ergonomi ved servanten, for både sittende og stående brukere med funksjonshemninger.

## Krav til operatører

Produktet kan brukes av alle – voksne, barn, unge og gamle.

## Krav til omgivelsene ved bruk

For bruk innendørs i våtrom, som bad eller vaskerom. Produktet kan brukes ved romtemperatur, som en frittstående installasjon, i private hjem, på pleiehjem og sykehus under normale driftsforhold.



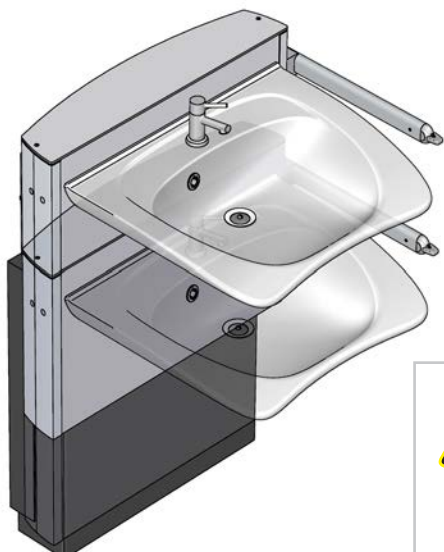
Produktets overflate kan bli varm og/eller kald hvis den utsettes for eksterne kilder for varme eller kulde (f.eks. sollys eller frost).

## MERKNAD

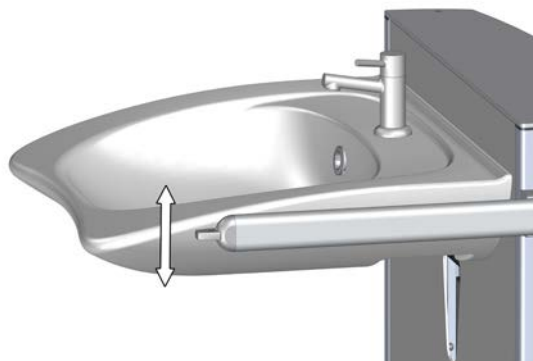
Enhver alvorlig hendelse som har oppstått i forbindelse med produktet, bør rapporteres til produsenten og helsemyndighetene.

# Bruksanvisning

Servantopphenget kan justeres 300 mm opp og ned. Maksimal belastning er 150 kg.



**Vær forsiktig for å unngå håndskade når hendene er i nærheten av mekaniske deler i bevegelse.**



## R4950 og R4952

Høyden kan justeres med spaken. Trykk og hold spaken oppe for å heve servanten, og trykk og hold spaken nede for å senke servanten. Bevegelsen stopper når du slipper spaken.



## R4951 og R4953

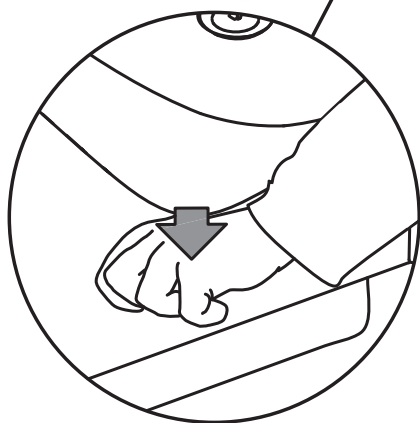
Høydejusteringen kontrolleres med den kablede håndkontrollenheten.

Trykk på og hold inne Opp-knappen for å heve servanten, og trykk på og hold inne Ned-knappen inne for å senke den. Bevegelsen stopper når du slipper knappen.

no

## Funksjon for sikkerhetsstans

Servantopphengene **R4870** og **R4875** er utstyrt med en funksjon for sikkerhetsstans.



Dersom servanten kommer i kontakt med et objekt mens servanten senkes, stanses bevegelsen umiddelbart.

Dersom et objekt kommer i kontakt med servantens underside mens den står stille, aktiveres sikkerhetsfunksjonen, og servanten heves.

Servantopphenget kan brukes igjen så snart hindringen er fjernet.



Plasser aldri gjenstander under servanten.

### Slik fjerner du kalkavleiringer

Fjern kalkavleiringer fra aluminiumdeler ved å bruke 3 deler 30 % husholdningseddik til 7 deler vann, og tørk deretter av delene med en klut vridd opp i rent vann.

I land der det er mye kalk i vannet, kan det være nødvendig å fjerne kalkavleiringer fra aluminiumdeler ved å bruke et kalkfjerningsmiddel som eddiksyre. Test dette først på et område som ikke er synlig når servantopphenget er i bruk.

Produktet skal rengjøres med varmt vann eller et mildt rengjøringsmiddel. Du finner en liste over passende rengjøringsmidler testet av Pressalit, på [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).



Les alltid produktdatabladet (MSDS) og instruksjonene som følger med rengjørings-, desinfeksjons- eller kalkfjerningsmiddelet, og følg instruksjonene for sikker bruk, fortynning, skylling, tørking, håndtering og oppbevaring av middelet.

## VIKTIG

- Ikke bruk autoklavering eller annen type damprengjøring.
- Unngå sterke rengjøringsmidler som inneholder syre.
- Spray aldri produktet direkte med en høytrykksspyler.
- Unngå bruk av skurende, korroderende eller klorbaserte rengjørings- eller desinfeksjonsprodukter.

## Vedlikehold

Forventet levetid for servantopphenget er 10 år, forutsatt at det vedlikeholdes som beskrevet nedenfor.

Det anbefales å kjøre motorene til maksimal posisjon ukentlig ved å heve produktet til full høyde og deretter senke det til laveste posisjon, slik at de innvendige delene smøres.

Det anbefales å utføre en serviceinspeksjon én gang i året.

## Serviceinspeksjon

Hev servanten til høyeste posisjon.



**Koble fra strømmen før du fjerner dekslene.**

Ta av det nedre frontdekselet ①. Du trenger ikke bruke verktøy, siden dekselet har en klikklås.

Sjekk alle elektriske koblinger for kontrollboksen ②.

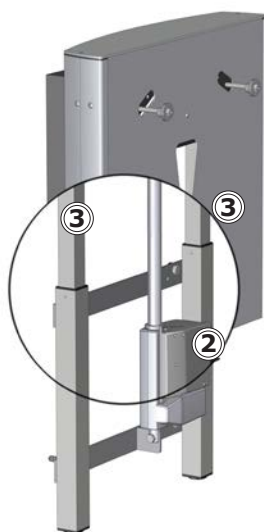
Smør de indre firkantrørene ③ med WD-40 eller tilsvarende. Du må stikke hendene inn under det øvre frontdekselet for å nå rørene.

Koble til strømmen igjen.

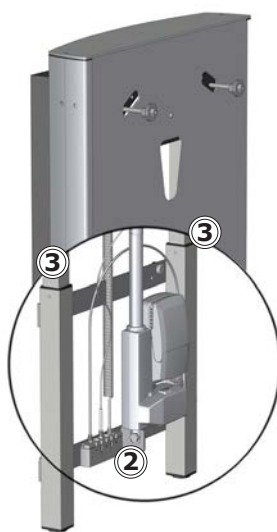
Senk servanten til laveste posisjon, og hev den deretter til øverste posisjon for å fordele smøremiddelet.

Sett på plass det nedre frontdekselet igjen.

**R4950 og R4951**



**R4952 og R4953**



## Tekniske data

Maks. last	150 kg
Materialer	Pulverlakkert rustfritt stål Aluminium Plast
Dimensjoner (bredde x høyde x dybde)	666 mm x 750 mm x 170 mm
Vekt	R4950, R4952: 28,5 kg
	R4951, R4953: 28 kg
IP-klasse	IPX6
<b>Strømspesifikasjoner</b>	
Maks. strømforbruk	75 W
Spenning	Nettstrømtilkobling: 230V/120V/100V
Frekvens	50/60 Hz
Strøm	3,7 A

## Feilsøking

Symptom	Årsak	Tiltak
Produktet fungerer ikke, selv om kontrollene brukes riktig.	Feil på strømforsyningen.	Sjekk at alle ledninger og plugger er intakte og riktig tilkoblet. Kontakt Pressalit A/S eller din lokale forhandler.
Produktet heves og senkes ujevnt.	De indre firkant-rørene er ikke tilstrekkelig smurt.	Smør de indre firkant-rørene som beskrevet i "Vedlikehold".

Kontakt Pressalit eller forhandleren hvis problemet vedvarer. Ikke prøv å reparere produktet selv, da dette vil gjøre garantien ugyldig.



# Kassering og gjenvinning

Enheden inneholder materiale som kan gjenvinnes. Det er ingen kjente farer eller risikoer forbundet med avhending av produktet. Alle komponenter kan kasseres når de er blitt rengjort og desinfisert.

Når produktet avhendes, anbefaler vi at det demonteres og sorteres i ulike avfallsgrupper for gjenvinning eller forbrenning.

Den følgende tabellen gir informasjon om gjenvinning og håndtering av produktet.

<b>Komponenter som kan gjenvinnes</b>	<b>Materiale</b>
Aluminium	Aluminium er teoretisk sett 100 % gjenvinnbart uten tap av naturlige egenskaper. Dette krever kun 5 % av den energien som forbrukes ved produksjon av primæraluminium. Kvaliteten på gjenvunnet aluminium er så høy at det kan brukes igjen og igjen, selv om det gjelder anodiserte produkter, siden det anodiserte laget er en naturlig del av aluminium.
Stål	Stål kan gjenvinnes ved at det smeltes ned og inkluderes som et sekundærmateriale ved produksjon av nytt stål.
Polystyren	Bruk plastsorterings- og -gjenvinningsystemer hvis slike finnes tilgjengelig lokalt. Hvis ikke kan plasten brennes, noe som genererer ny energi som for eksempel kan brukes ved kombinert varme- og kraftproduksjon.

# Contenido

Instrucciones de montaje . . . . .	98
Símbolos utilizados en este manual . . . . .	99
Seguridad general . . . . .	100
Etiqueta del producto . . . . .	101
Uso previsto . . . . .	103
Perfil de operador previsto . . . . .	103
Entorno de funcionamiento . . . . .	103
Instrucciones de funcionamiento . . . . .	104
Función de parada de seguridad . . . . .	105
Para eliminar los restos de cal . . . . .	105
Mantenimiento . . . . .	106
Inspección de servicio . . . . .	107
Datos técnicos . . . . .	108
Solución de problemas . . . . .	109
Eliminación y reciclaje . . . . .	110

## Instrucciones de montaje



Este producto incluye instrucciones de montaje. Si lo prefiere, puede descargarlas desde [www.pressalicare.com](http://www.pressalicare.com).

# Símbolos utilizados en este manual

Los símbolos siguientes se utilizan en el presente manual y en la documentación complementaria suministrada con el producto.



## ADVERTENCIA

**ADVERTENCIA** indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.



## ATENCIÓN

**ATENCIÓN** indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas. También puede utilizarse para advertir de prácticas inseguras.

## IMPORTANTE

**IMPORTANTE** indica información importante sobre la manipulación y la utilización del producto.

## AVISO

**AVISO** se utiliza para hacer referencia a prácticas no relacionadas con la seguridad personal.



Advertencia de posibles lesiones en las manos



Tensiones y corrientes eléctricas potencialmente peligrosas

## Seguridad general



### ADVERTENCIA

- Lea todo el manual y asegúrese de entenderlo antes de cualquier uso. Mantenga el manual cerca de la unidad.
- Siga las indicaciones del manual para evitar accidentes que podrían ocasionar daños personales graves.
- No utilice ni manipule nunca el producto de forma distinta a como se especifica en el manual, ya que podría resultar peligroso y provocar daños en el producto.
- Asegúrese de que las personas que vayan a instalar o utilizar el producto y sus sistemas pueden acceder a este manual y disponen de la información necesaria.



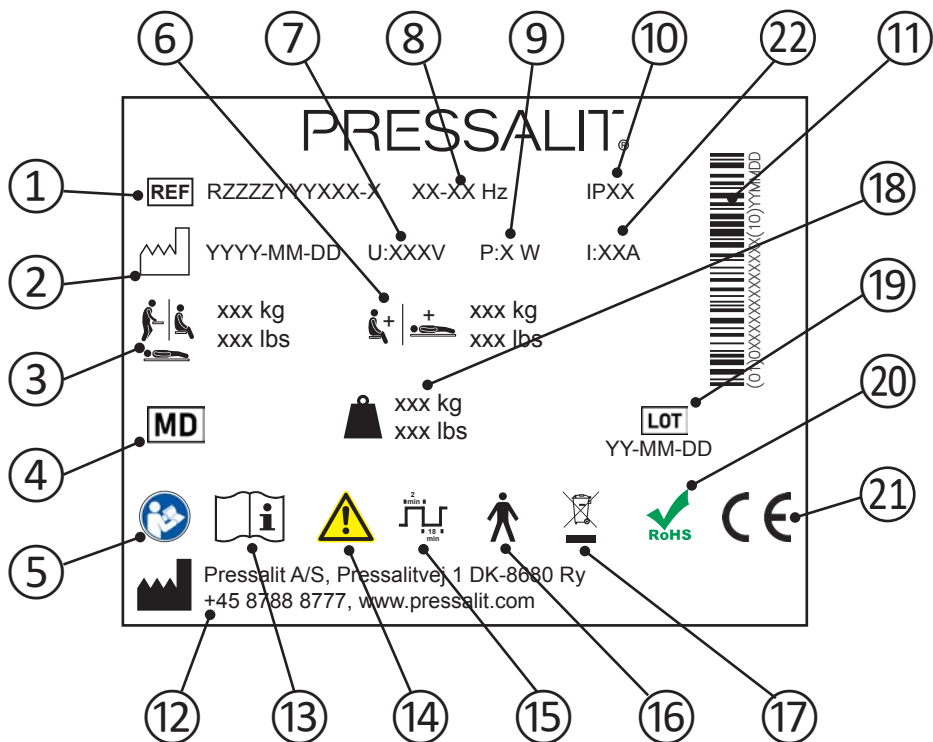
### ATENCIÓN

- Siga estas instrucciones para evitar dañar o destruir el producto.
- No lleve a cabo reparaciones ni operaciones de montaje y desmontaje, no instale extensiones ni reajuste o modifique el producto. Todas estas operaciones deben ser realizadas solamente por Pressalit o personas autorizadas por Pressalit.
- No deje nunca que los niños manipulen el producto sin supervisión. El producto no ha sido diseñado para el juego.
- No utilice nunca el producto si está defectuoso o dañado. No utilice nunca un producto defectuoso hasta que haya sido reparado.

### AVISO

- La información contenida en este manual se basa en el ajuste correcto del producto según nuestras instrucciones de montaje.
- Pressalit no se hace responsable de la utilización del producto de manera diferente a la descrita en la guía.
- Nos reservamos el derecho de modificar este manual sin previo aviso.

# Etiqueta del producto



- ① Número de artículo

---

- ② Fecha de fabricación

---

- ③ Peso máximo del usuario

---

- ④ Producto sanitario

---

- ⑤ Consulte el manual de uso

---

- ⑥ Carga máxima

---

- ⑦ Voltaje

---

- ⑧ Frecuencia

---

- ⑨ Consumo máximo de energía

⑩ Clase IP

---

⑪ Código de barras GS1-128

---

⑫ Nombre y dirección del fabricante

---

⑬ Consulte el manual de uso

---

⑭ Consulte el manual para conocer la información de precaución importante como las advertencias y las precauciones.

---

⑮ Ciclo de trabajo

---

⑯ Pieza aplicada de tipo B. Parte del producto entra en contacto físico con el paciente durante su uso normal. El producto cumple los requisitos de la normativa IEC 60601-1 para garantizar la protección frente a descargas eléctricas.

---

⑰ No deseche el producto como residuo urbano no seleccionado. El producto debería recogerse por separado y ser trasladado al centro de reciclaje designado.

---

⑱ Indicación de peso

---

⑲ Código de lote

---

⑳ Este producto no contiene sustancias peligrosas mencionadas en la Directiva 2011/65/CE del Consejo sobre RoHS.

---

Estos productos tienen la marca CE de acuerdo con los requisitos relevantes en:

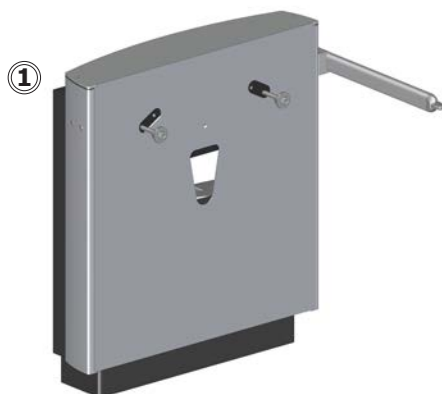
- Reglamento (UE) 2017/745 (de 5 de abril de 2017) sobre los productos sanitarios.
- La Directiva 2006/42/CE (del 17 de mayo de 2006) sobre maquinaria.
- La Directiva 2011/65/CE (del 8 de junio de 2011) sobre RoHS.

Puede encontrar la declaración de conformidad en [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com)

---

㉒ Corriente eléctrica

Ubicación de la etiqueta del producto ①



## Uso previsto

Este producto está diseñado para proporcionar una ergonomía óptima en el lavabo para todos los usuarios con discapacidades, ya sea sentados o de pie.

## Perfil de operador previsto

El producto está destinado para todos los públicos: adultos, niños, jóvenes y ancianos.

## Entorno de funcionamiento

Para uso en interiores de ambientes húmedos tales como baños o zonas de aseo. El producto está diseñado para ser utilizado a temperatura ambiente en entornos independientes, casas privadas, centros de cuidado para personas mayores y hospitales en condiciones de trabajo normales.



La superficie del producto puede estar caliente y/o fría si se expone a fuentes de calor o frío externas (p. ej., luz solar o escarcha).

**AVISO**

Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente.

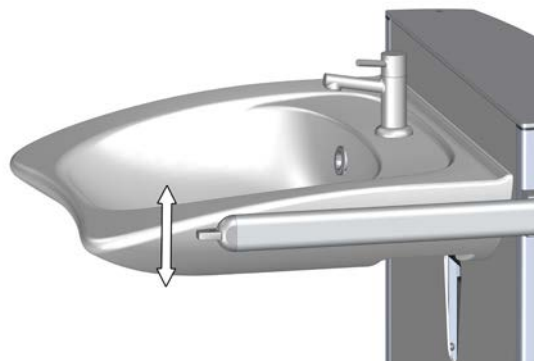
es

# Instrucciones de funcionamiento

El elevador de lavabo permite un ajuste en altura de 300 mm. Carga máxima de 150 kg.



**Extreme la precaución para evitar lesiones en las manos alrededor de las piezas mecánicas.**



## **R4950 y R4952**

La altura se ajusta mediante el control de palanca. Presione y estire hacia arriba de la palanca para elevar el lavabo y presione y estire hacia abajo de la palanca para bajarlo. El movimiento se detiene al soltar la palanca.

## **R4951 y R4953**

La regulación de la altura se controla con una unidad de control manual con cable.



Pulse y mantenga pulsado el botón de subida para subir el lavabo o el botón de bajada para bajarlo. El movimiento se detiene al soltar el botón.



## Función de parada de seguridad

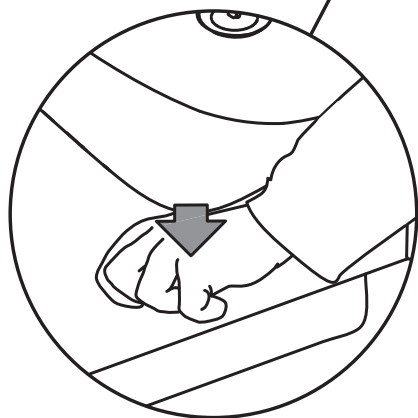
Los elevadores de lavabo **R4952** y **R4953** están equipados con una función de parada de seguridad.



Si el lavabo entra en contacto con un objeto durante su descenso, el movimiento se detiene inmediatamente.

Si un objeto toca la parte inferior del lavabo mientras éste está parado, se activa la función de seguridad y se procede a la elevación del lavabo.

El elevador del lavabo se puede utilizar de nuevo una vez eliminada la obstrucción.



 **ATENCIÓN**

Nunca coloque objetos debajo del lavabo.

es

### Para eliminar los restos de cal

Para eliminar las marcas de cal de los componentes de aluminio, utilice una solución de 3 partes de vinagre de cocina al 30% y 7 partes de agua y luego limpie los componentes con un paño bien escurrido en agua limpia.

En países con unos niveles relativamente altos de cal en el suministro de agua, puede ser necesario eliminar los depósitos de cal de las piezas de aluminio mediante agentes descalcificadores como el ácido acético. Pruebe primero en una zona no visible cuando esté instalado el elevador de lavabo.

Limpie el producto con agua caliente o con un agente de limpieza jabonoso suave.

Encontrará una lista de agentes limpiadores probados por Pressalit en [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

## **ATENCIÓN**

Lea siempre las hojas de datos de seguridad (MSDS) y las instrucciones suministradas de limpieza, desinfección o del agente descalcificador y siga las instrucciones de uso seguro, dilución, aclarado, secado, manipulación y almacenamiento del agente.

## **IMPORTANTE**

- No utilice sistemas de autoclave ni ningún otro tipo de limpieza a vapor.
- Evite los agentes limpiadores agresivos que contengan ácidos.
- Nunca pulverice el producto directamente con limpiadores de alta presión.
- Evite el uso de productos de limpieza o desinfectantes abrasivos, corrosivos o que contengan cloro.

## **Mantenimiento**

La vida útil esperada del lavabo es de 10 años, siempre y cuando se realice su mantenimiento tal y como se describe a continuación:

Se recomienda hacer funcionar los motores del producto hasta las posiciones máximas una vez a la semana; para hacerlo, eleve el producto hasta su altura máxima y luego bájelo hasta la posición más baja para que se lubriquen los componentes internos.

Se recomienda realizar una inspección de servicio anual.

## Inspección de servicio

Eleve el lavabo hasta la posición más alta.



**Desconecte la electricidad antes de retirar las cubiertas.**



Retire la cubierta frontal inferior ①. No se necesitan herramientas. La cubierta funciona por encaje.

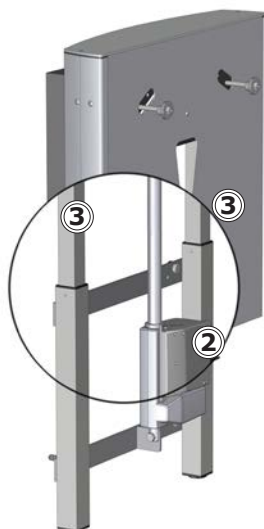
Revise todas las conexiones eléctricas de la caja de control ②.

Lubrique los tubos cuadrados internos ③ con WD-40 o equivalente. Para alcanzar a lubricar la parte superior de los tubos, acceda por debajo de la cubierta frontal.

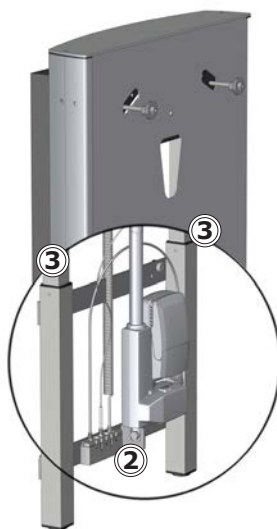
Vuelva a conectar la electricidad.

Baje el lavabo hasta la posición más baja y luego vuélvalo a elevar hasta la posición más alta para distribuir el lubricante. Vuelva a encajar la cubierta frontal inferior.

### R4950 y R4951



### R4952 y R4953



es

## Datos técnicos

Carga máxima	150 kg
Materiales	Acero inoxidable lacado en polvo Aluminio Plásticos
Dimensiones (ancho x alto x fondo)	666 mm x 750 mm x 170 mm
Peso	R4950, R4952: 28,5 kg
	R4951, R4953: 28 kg
Clase IP	IPX6
<b>Especificaciones de alimentación</b>	
Consumo máximo	75 W
Voltaje	Conexión eléctrica: 230 V/120 V/100 V
Frecuencia	50/60 Hz
Corriente	3,7 A

## Solución de problemas

Síntoma	Causa	Acción
El producto no funciona a pesar de que los controles se utilizan correctamente.	Error del suministro de corriente.	Compruebe que todos los cables y enchufes estén en buen estado y conectados correctamente. Póngase en contacto con Pressalit A/S o su distribuidor local.
El producto sube y baja de forma irregular.	Los tubos cuadrados internos no están bien lubricados.	Lubrique los tubos cuadrados internos tal como se describe en el apartado "Mantenimiento".

Póngase en contacto con Pressalit o su distribuidor si no logra solucionar el problema. No intente reparar el producto usted mismo, ya que anularía la garantía.

## Eliminación y reciclaje

La unidad contiene materiales reutilizables. No se conocen peligros o riesgos relacionados con la eliminación del producto. Todos los componentes pueden ser desechados una vez limpiados y desinfectados.

Para eliminar el producto, se recomienda desmontarlo y separar sus piezas en diferentes grupos de residuos para su reciclaje o combustión.

En la siguiente tabla encontrará información sobre el reciclaje y la gestión del producto.

<b>Componentes reciclables</b>	<b>Material</b>
Aluminio	Teóricamente, el aluminio es 100% reciclable sin perder sus propiedades naturales. Tan solo se requiere un 5% de la energía utilizada para producir el aluminio primario. La calidad del aluminio reciclado es tan alta que puede utilizarse de forma indefinida, incluso en productos anodizados, ya que la capa anodizada es parte natural del aluminio.
Acero	El acero puede reciclarse mediante fundición e incluirse en un material secundario para la producción de acero nuevo.
Poliestireno	Utilice los sistemas de clasificación y reciclaje disponibles localmente; si no los hubiera, la incineración de plástico tiene el beneficio añadido de generar energía, que puede utilizarse para la producción combinada de calor y energía.

# 目录

安装说明.....	111
本手册使用的标志.....	112
一般安全要求.....	113
产品标签.....	114
用途.....	116
操作员说明.....	116
工作环境.....	116
操作说明.....	117
安全中止功能.....	118
清除水垢.....	119
维护.....	119
维修检查.....	120
技术参数.....	121
故障排解.....	122
处理与回收.....	123

## 安装说明



本产品随附安装说明，也可从 [www.pressaliticare.com](http://www.pressaliticare.com) 下载。

# 本手册使用的标志

本手册和本产品随附的相关文件使用以下标志。



**警告**提醒使用者注意潜在危险状况，如果未能避开这种状况，可能导致人员死亡或严重伤害。



**小心**提醒使用者注意潜在危险状况，如果未能避开这种状况，可能导致轻度或中度伤害。该标志也可用于提醒不安全行为。



**重要信息**提醒使用者注意操作和使用本产品的重要信息。



**注意**用于提醒与人身安全无关的行为。



手部受伤警告



电流或潜在危险电压。



# 一般安全要求

## 警告

- 使用前，请通读并理解本手册。将手册存放在设备附近。
- 按照本手册操作，避免发生造成严重人身伤害的意外。
- 使用或操作本产品时，切勿采用本手册并未介绍的其他方式，因为这会危及您的安全并损坏产品。
- 确保安装或使用本产品及其系统的人员均掌握必要信息并可查阅本手册。

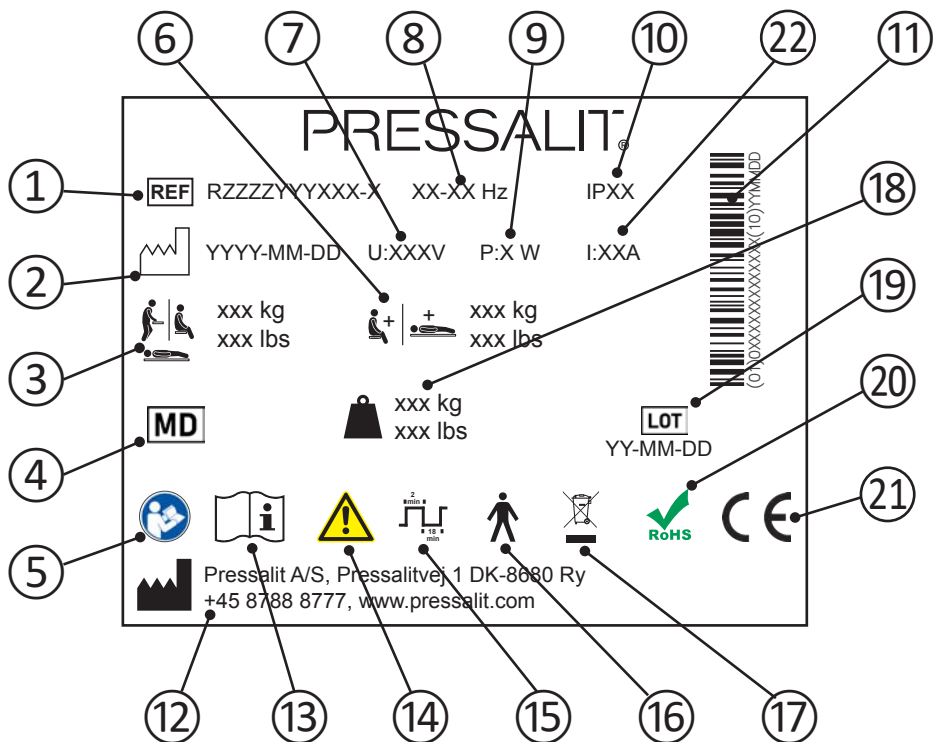
## 小心

- 请遵守相关说明，避免产品受损或损毁。
- 切勿维修、拆卸或组装、扩展、重新调整或改装本产品。这些操作必须由 Pressalit 或 Pressalit 授权的人士执行。
- 若无人看管，请不要让儿童操作本产品。本产品不适用于娱乐游戏。
- 产品如有缺陷或损坏，切勿使用。缺陷产品待修理后方可使用。

## 注意

- 本手册资料以按照组装说明正确安装本产品为基础。
- 如果以指南所述以外的方法使用本产品，Pressalit 概不负责。
- 我们保留修订本手册的权利，恕不另行通知。

# 产品标签



① 货号

② 生产日期

③ 最大使用者体重

④ 医疗器械

⑤ 请参考使用手册

⑥ 最大荷载

⑦ 电源电压

⑧ 频率

⑨ 最大功耗

⑩ IP 等级

---

⑪ GS1-128 条形码

---

⑫ 生产商名称和地址

---

⑬ 请参考使用手册

---

⑭ 请查阅手册，了解警告和注意事项等重要警示信息

---

⑮ 占空比

---

⑯ B 类应用部件。产品部件在正常使用时需要与患者有身体接触，方可执行其功能。本产品符合 IEC 60601-1 要求，有防电击保护功能

---

⑰ 请勿按未分类生活垃圾处理。本产品应被单独收集，然后送至指定的回收服务点。

---

⑱ 产品重量

---

⑲ 批次代码

---

⑳ 本产品不含欧盟 RoHS 指令 2011/65/EC 规定的任何有害物质。

---

㉑ 本产品根据欧洲医疗器械指令 93/42/EEC（包括修订指令 2007/47/EEC）加贴 CE 标志。如需符合性声明，请访问 [www.pressalite.com](http://www.pressalite.com)

---

㉒ 电流

产品标签位置 ①。



## 用途

本产品用于为坐立和站立的行动不便的用户提供最符合人体工程学的洗手盆使用方式。

## 操作员说明

本产品可供所有人（成人、儿童、年青人和老人）使用。

## 工作环境

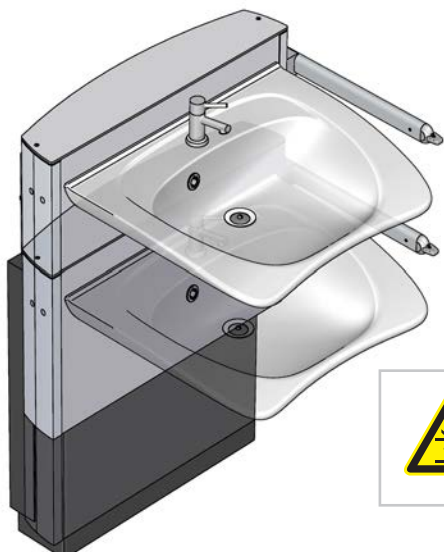
在室内潮湿环境中使用，如浴室或盥洗室。本产品在室温下使用，可在独立环境、私人住所、疗养院和医院中在正常工作条件下运行。



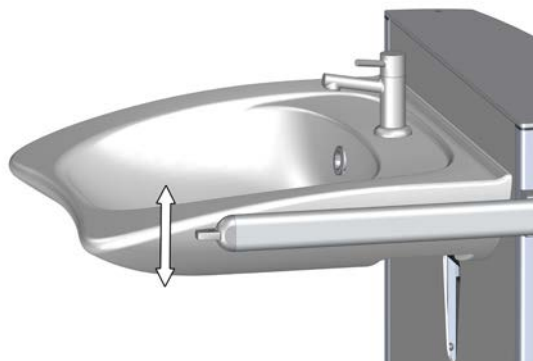
如果产品暴露的外部环境过热或者过冷（例如阳光或者霜冻下），产品表面可能会变得灼热/或冰冷。

# 操作说明

洗手盆升降器可以上下调节 300 毫米。  
最大载重为 150 公斤。



小心不要将手放在活动机械部件附近以免受伤。



## R4950 和 R4952

由控制杆调节高度。  
按住并抬起控制杆来升高洗手盆，按住并降下控制杆来降低洗手盆。在松开控制杆时，移动停止。

## R4951 和 R4953

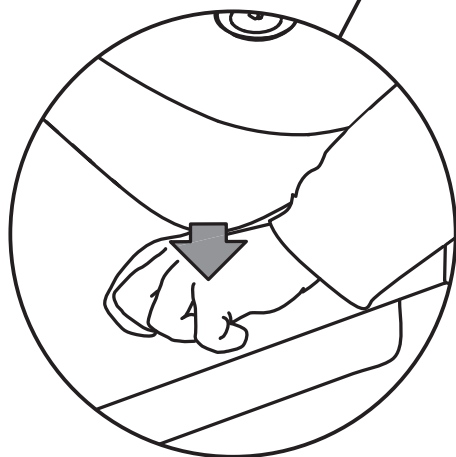
高度调整由手动有线遥控装置控制。

按住“向上”按钮升高洗手盆，按住“向下”按钮降低洗手盆。在松开按钮时停止移动。



## 安全中止功能

洗手盆升降器 R4952 和 R4953 配备安全护栏。



如果洗手盆下降时接触到物品，电机  
立刻停止。

如果在洗手盆静止时有物品接触其下  
方，安全功能会启动且洗手盆会升起。

在除去障碍物后，可再次使用洗手盆升  
降器。

中文

 **小心**

切勿在洗手盆下放置任何物品。

## 清除水垢

如需清除铝部件上的水垢，可用 3 份 30% 的家庭食用醋配 7 份水进行清洁，然后用干净的湿布擦拭部件。

在水中石灰量相对较高的国家/地区，可能需要使用醋酸等除垢剂清除铝部件中的水垢沉淀物。如果本洗手盆升降器已投入使用，可先在隐蔽部位进行测试。

应使用热水或温和的肥皂清洁剂来清洁本产品。

可在 [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com) 网站查看经 Pressalit 测试的相关清洁剂列表。



务必阅读材料安全数据表 (MSDS) 和随附的清洁、消毒或除垢剂说明，并按照说明安全使用、稀释、冲洗、干燥、处理和储存溶剂。

## 重要信息

- 切勿使用高压灭菌器或其他类型的蒸汽清洁器。
- 避免使用含酸的强力清洁剂。
- 切勿使用高压清洁器直接喷洗本产品。
- 避免使用磨蚀性、腐蚀性或氯化物型的清洁或消毒产品。

## 维护

若按下述说明进行维护，洗手盆升降器的预计使用年限为 10 年：

建议每周执行一次：将产品升至最高点再降至最低点，使产品电机运行至最大行程，以此润滑内部部件。

建议一年进行一次维修检查。

## 维修检查

将洗手盆升至最高点。



在取下盖子之前，断开总电源。

取下下方前盖①。无需使用任何工具，因为前盖具有卡锁。

检查控制箱②的所有电气连接。

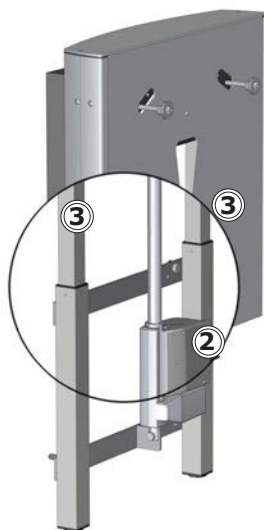
使用 WD-40 或类似产品润滑内部方管③。您需要从上方前盖下面向上伸入才能够到方管。

接通总电源。

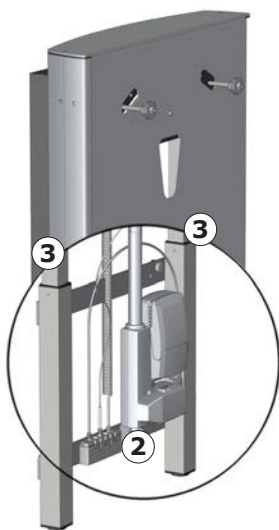
将洗手盆降至最低点，然后再将其升至最高点，使润滑剂涂抹均匀。

重新安装下方前盖。

### R4950 和 R4951



### R4952 和 R4953





## 技术参数

最大荷载	150 公斤
材料	粉漆不锈钢 铝 塑料
尺寸 (宽 x 高 x 深)	666 毫米 x 750 毫米 x 170 毫米
重量	R4950, R4952: 28.5 公斤
	R4951, R4953: 28 公斤
IP 等级	IPX6
<b>电源规格</b>	
最大功耗	75 瓦
电压	电源连接: 230 伏/120 伏/100 伏
频率	50/60 赫兹
电流	3.7 安

## 故障排解

现象	原因	操作
即使正确使用控制器，产品仍无法运作。	电源出现故障。	检查所有电线和插座是否完好无损且正确连接。 联系 Pressalit A/S 或当地经销商。
产品升降时不稳。	内部方管润滑不足。	按“”中的描述润滑内部方管。

如果仍无法解决问题，联系 Pressalit Care 或您的经销商。切勿尝试自行维修产品，因为这会导致保修失效。

# 处理与回收

装置中含有可重复使用的材料。处理产品并不存在已知危险或风险。所有组件在清洁和消毒后方可丢弃。

处理产品时，建议按照不同的垃圾种类将产品进行拆卸和分解，再回收或烧毁。

下表提供关于回收和处理产品的资料。

可回收组件	材料
铝	铝在理论上可完全回收，其自然属性不会受损。回收所使用的能源只有生产原铝的 5%。再生铝的质量非常高，可以重复使用，即使是阳极氧化铝制品也是如此，因为阳极氧化层是铝材的天然成分。
钢	钢可在熔化后循环再用，并用作新钢生产的二次材料。
聚苯乙烯	如果当地有塑料分类回收系统，应妥善使用。如果没有，焚烧塑料也具有产生能源的额外优点，例如可用于热电联产等用途。

## المحتوى

124.	إرشادات التركيب
125.	الرموز المستخدمة في هذا الدليل
126.	السلامة العامة
127.	ملصق تعريف المنتج
129.	الغرض من الاستخدام
129.	مواصفات المشغل المعني
129.	بيئة التشغيل
130.	إرشادات التشغيل
131.	وظيفة الإيقاف للأمان
131.	لإزالة الترسبات الجيرية
132.	الصيانة
133.	فحص الخدمة
134.	البيانات الفنية
135.	استكشاف المشكلات وإصلاحها
136.	التخلص من المنتج وإعادة تدويره

## إرشادات التركيب

إرشادات التركيب مرفقة مع المنتج. كما يمكن تنزيلها من [www.pressalitcare.com](http://www.pressalitcare.com).



## الرموز المستخدمة في هذا الدليل

تُستخدم الرموز التالية في هذا الدليل وكذلك في الوثائق ذات الصلة المرفقة مع المنتج.

**تحذير** !

يشير الرمز **تحذير** إلى موقف ينطوي على خطورة محتملة وقد يؤدي إلى الوفاة أو التعرض لإصابة خطيرة في حالة عدم تلافيه.

**تنبيه** !

يشير الرمز **تنبيه** إلى موقف ينطوي على خطورة محتملة وقد يؤدي إلى التعرض لإصابة طفيفة أو متوسطة في حالة عدم تلافيه. قد يُستخدم هذا الرمز أيضاً للتحذير من الممارسات غير الآمنة.

**معلومات مهمة**

يشير الرمز **معلومات مهمة** إلى معلومات مهمة بخصوص التعامل مع المنتج واستخدامه.

**ملاحظة**

يُستخدم الرمز **ملاحظة** للإشارة إلى ممارسات غير مرتبطة بالسلامة الشخصية.



كهرباء أو جهد كهربائي  
محتمل الخطورة.



تحذير من التعرض  
لإصابة باليد

### تحذير !

- احرص على قراءة الدليل بالكامل واستيعابه تمامًا قبل الاستخدام. احتفظ بالدليل في مكان قريب من الوحدة.
- التزم بالإرشادات الواردة في هذا الدليل لتلافي وقوع حوادث قد تؤدي إلى التعرض لإصابة شخصية خطيرة.
- يحظر تمامًا استخدام هذا المنتج أو التعامل معه بطرق أخرى غير تلك المحددة في هذا الدليل، حيث قد يؤدي ذلك إلى تعريض سلامتك الشخصية للخطر وتلف المنتج.
- تأكد من إمام جميع الأشخاص القائمين على تركيب المنتج وأنظمتها أو استخدامها بالمعلومات الضرورية ومن إمكانية حصولهم على هذا الدليل.

### تنبيه !

- يرجى الالتزام بهذه الإرشادات لتلافي تعرض المنتج للتلف أو التدمير.
- لا تقم بإجراء أي أعمال إصلاح، أو عمليات فك أو تجميع للمكونات، أو توسعات، أو عمليات إعادة ضبط، أو تعديلات بهذا المنتج. يجب عدم إجراء هذه العمليات سوى بمعرفة شركة Pressalit أو الأشخاص المعتمدين من شركة Pressalit.
- يحظر تمامًا السماح للأطفال بتشغيل هذا المنتج دون إشراف. هذا المنتج غير مخصص لأغراض اللعب.
- يحظر تمامًا استخدام المنتج إذا كان معيبًا أو تالفًا. يحظر استخدام المنتج المعيب قبل إجراء أعمال الإصلاح له.

### ملاحظة

- تعتمد المعلومات الموضحة في هذا الدليل على التركيب السليم للمنتج وفقًا لإرشادات التجميع الخاصة بنا.
- لن تتحمل شركة Pressalit أي مسؤولية في حالة استخدام المنتج بأي طريقة تختلف عن تلك الموضحة في الدليل.
- نحتفظ بالحق في تعديل هذا الدليل دون إشعار مسبق.



فئة IP (10)

الرمز الشريطي GS1-128 (11)

اسم الشركة المصنعة وعنوانها (12)

راجع دليل الاستخدام (13)

راجع الدليل للتعرف على معلومات تحذيرية مهمة مثل التحذيرات والتنبيهات (14)

دورة العمل (15)

جزء يلامس المريض من النوع B، جزء من المنتج يلامس المريض بالضرورة بصورة مادية خلال الاستخدام العادي لأداء وظيفته. (16)  
يتوافق المنتج مع متطلبات معايير IEC 60601-1 لتوفير الحماية من الصدمات الكهربائية

لا تتخلص من المنتج باعتباره نفايات محلية غير مصنفة. يجب تجميع المنتج على حدة وإعادته إلى خدمة إعادة التدوير المخصصة. (17)

وزن المنتج (18)

كود المجموعة (19)

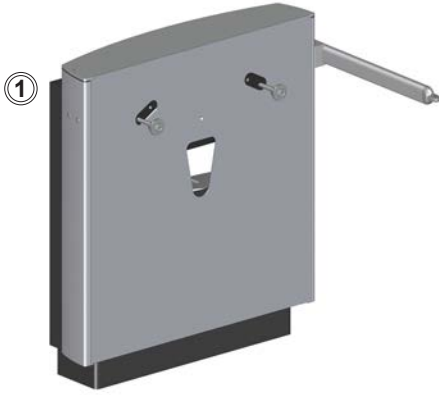
لا يحتوي هذه المنتج على أي مواد خطرة مذكورة في توجيه مجلس الاتحاد الأوروبي رقم 2011/65/EC حول الحد من المواد الخطرة. (20)

يحمل هذا المنتج علامة CE وفقاً لتوجيه الأجهزة الطبية الأوروبي رقم EEC/٤٢/٩٣، بما في ذلك التعديلات المضمنة في توجيهه رقم EEC/٤٧/٢٠٠٧. يمكن الاطلاع على إعلان المطابقة على [www.pressalite.com](http://www.pressalite.com) (21)

التيار الكهربائي (22)



موضع ملصق تعريف المنتج ①.



## الغرض من الاستخدام

هذا المنتج مُصمم خصيصًا بغرض تقديم الهندسة البشرية الأفضل في حوض الغسيل للمستخدمين من ذوي الإعاقة سواء كانوا في وضعية الوقوف أم الجلوس.

## مواصفات المشغل المعني

يمكن للجميع من البالغين والأطفال والشباب والمسنين استخدام المنتج.

## بيئة التشغيل

المنتج مصمم للاستخدام في البيئات الداخلية الرطبة، مثل الحمامات أو غرف الاغتسال. والمنتج مُصمم خصيصًا للاستخدام في درجة حرارة الغرفة في المنازل الخاصة ودور الرعاية والتمريض والمستشفيات في ظروف العمل العادية.

تنبيه

تنبيه  
قد يصبح سطح المنتج ساخنًا و / أو باردًا إذا تعرض له  
المصادر الخارجية للحرارة أو البرودة (مثل ضوء الشمس أو الصقيع).

يمكن ضبط رافعة حوض الغسيل عند 300 ملم لأعلى ولأسفل.  
علمًا بأن الحمولة القصوى هي 150 كجم.

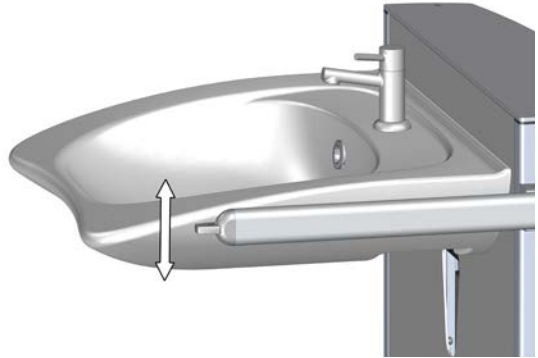


توخ الحذر لتلافي تعرض يديك للإصابة عند الوقوف على مقربة من القطع الميكانيكية المتحركة.



### R4952 و R4950

يتم ضبط الارتفاع عن طريق عنصر التحكم في الرافعة.  
اضغط مع الاستمرار على الرافعة لأعلى لرفع حوض الغسيل واضغط مع الاستمرار على الرافعة لأسفل لخفض حوض الغسيل. وعند تحرير الرافعة، تتوقف الحركة.



### R4953 و R4951

يتم التحكم في ضبط الارتفاع من وحدة التحكم باليد السلكية.

اضغط مع الاستمرار على الزر الذي يشير لأعلى لرفع حوض الغسيل واضغط مع الاستمرار على الزر الذي يشير لأسفل لخفضه. وعند تحرير الزر، تتوقف الحركة.



## وظيفة الإيقاف للأمان

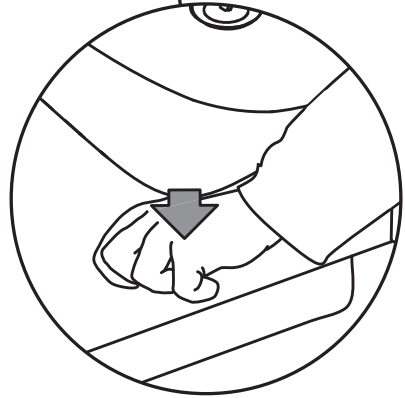
تم تزويد رافعتي حوض الغسيل R4952 و R4953 بوظيفة الإيقاف للأمان.



إذا لامس حوض الغسيل أي جسم أثناء خفضه لأسفل، فستتوقف الحركة على الفور.

إذا قام أي جسم بلامسة الجانب السفلي من حوض الغسيل حينما يكون ثابتاً، فيتم تنشيط وظيفة السلامة ورفع حوض الغسيل.

يمكن استخدام رافعة حوض الغسيل مجددًا بمجرد التخلص من الجسم الذي يعوقها.



**تنبيه** !

تجنب تمامًا وضع أشياء أسفل حوض الغسيل.

### إزالة الترسبات الجيرية

لإزالة علامات الترسبات الجيرية المترakمة على الأجزاء المصنوعة من الألومنيوم، استخدم 3 مقادير من الخل المنزلي بتركيز 30% إلى 7 مقادير من الماء، ثم امسح الأجزاء بعد ذلك بقطعة قماش معصورة في ماء نظيف.

في الدول التي تتسم بوجود مستويات مرتفعة نسبيًا من الجير في مصدر المياه، قد تلزم إزالة الترسبات الجيرية المترسبة على الأجزاء المصنوعة من الألومنيوم باستخدام مستحضر لإزالة القشور مثل حمض الأسيتيك. واختبر هذا المستحضر أولاً على مساحة غير ظاهرة عند استخدام رافعة حوض الغسيل.

يجب تنظيف المنتج بماء ساخن ومستحضر تنظيف صابوني معتدل.  
يمكن العثور على قائمة بمستحضرات التنظيف المناسبة والمختبرة بواسطة Pressalit على [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

## تنبيه

احرص دائماً على قراءة ورقة بيانات سلامة المادة (MSDS) والإرشادات المرفقة مع مستحضر التنظيف أو التعقيم أو إزالة القشور والالتزام بإرشادات الاستخدام، والتخفيف، والغسيل، والتجفيف، والتعامل، والتخزين الآمن للمستحضر.

## معلومات مهمة

- تجنب استخدام جهاز تعقيم البخار المضغوط أو أي نوع آخر من أجهزة التنظيف بالبخار.
- تجنب استخدام مستحضرات التنظيف القوية التي تحتوي على أحماض.
- يحظر تماماً توجيه الرذاذ الصادر من منظف بالضغط العالي إلى المنتج مباشرةً.
- تجنب استخدام مستحضرات التنظيف أو التعقيم الكاشطة أو المسببة للتآكل أو التي تحتوي على الكلور.

## الصيانة

يبلغ عمر الخدمة المتوقع لرافعة حوض الغسيل 10 أعوام، شريطة إجراء أعمال الصيانة على النحو الموضح أدناه:

يوصى بتشغيل المحركات الموجودة بالمنتج أسبوعياً بأقصى أوضاع لها عن طريق رفع المنتج حتى الارتفاع الكامل له ثم خفضه إلى أدنى موضع، لكي يتم تشحيم القطع الداخلية.

يوصى بإجراء فحص الصيانة مرة كل عام.

## فحص الخدمة

ارفع حوض الغسيل إلى أعلى مستوى ممكن.

افصل مصدر الطاقة الرئيسي قبل رفع  
الأغطية.



اخلع الغطاء الأمامي السفلي ①. لن تحتاج إلى أي أدوات لأن الغطاء مزود بقفل تثبيت.

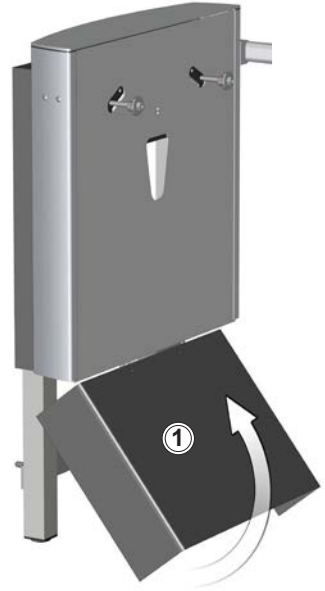
افحص جميع التوصيلات الكهربائية الخاصة بصندوق التحكم ②.

قم بتشحيم الأنابيب المربعة الداخلية ③. باستخدام WD-40 أو ما يعادله. يجب أن تدخل إلى أسفل الغطاء الأمامي لتصل إلى الأنابيب.

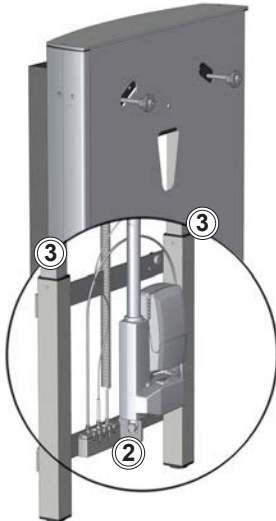
أعد توصيل مصادر الطاقة الرئيسية.

اسحب حوض الغسيل إلى أسفل مستوى ممكن، ثم ارفعه مجددًا إلى المستوى العلوي لتوزيع زيت التشحيم.

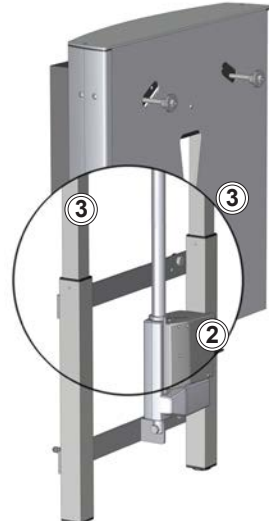
أعد تركيب الغطاء الأمامي السفلي.



R4953 و R4952



R4951 و R4950



## البيانات الفنية

الحمولة القصوى	150 كجم
مواد التصنيع	صلب مقاوم للصدأ مطلي بطبقة من المسحوق الألومنيوم مواد بلاستيكية
الأبعاد (العرض x الارتفاع x العمق)	666 ملم x 750 ملم x 170 ملم
الوزن	R4950 و R4952: 28.5 كجم
	R4951 و R4953: 28 كجم
فئة IP	IPX6
<b>مواصفات الطاقة</b>	
القيمة القصوى للاستهلاك	75 واط
الجهد الكهربائي	وصلة مصدر الطاقة الرئيسي: 230 فولت/120 فولت/100 فولت
التردد	60/50 هرتز
التيار	3.7 أمبير

## استكشاف المشكلات وإصلاحها

الإجراء	السبب	العرض
تأكد من سلامة جميع الأسلاك والقوابس وتوصيلها بصورة صحيحة. اتصل بشركة Pressalit A/S أو الوكيل المحلي في منطقتك.	عطل في مصدر الطاقة.	المنتج لا يعمل بالرغم من استخدام وحدة التحكم بصورة صحيحة.
قم بتشحيم الأنابيب المربعة الداخلية على النحو الموضح في القسم "الصيانة".	لم يتم تشحيم الأنابيب المربعة الداخلية بشكل صحيح.	المنتج يتحرك لأعلى ولأسفل بشكل غير متساوٍ.

اتصل بشركة Pressalit Care أو الوكيل الذي تتعامل معه في حالة تعذر إصلاح المشكلة. لا تحاول إصلاح المنتج بنفسك، حيث سيؤدي ذلك إلى إبطال الضمان.

## التخلص من المنتج وإعادة تدويره

تحتوي الوحدة على مواد قابلة لإعادة الاستخدام. لا توجد أخطار أو مخاطر معروفة مرتبطة بالتخلص من المنتج. يمكن التخلص من جميع المكونات بعد تنظيفها وتعقيمها.

عند التخلص من المنتج، نوصي بتفكيك مكوناته وتقسيمها إلى مجموعات مختلفة من النفايات من أجل إعادة تدويرها أو حرقها.

يوفر الجدول التالي معلومات حول إعادة تدوير المنتج والتعامل معه.

المادة	المكونات القابلة لإعادة التدوير
الألومنيوم هو مادة قابلة لإعادة التدوير نظريًا بنسبة 100% دون أن يترتب على ذلك أي فقدان لخواصه الطبيعية. وهو لا يتطلب سوى 5% من الطاقة المستخدمة لإنتاج الألومنيوم الأولي. يمتاز الألومنيوم المعاد تدويره بجودة فائقة تجعله صالحًا للاستخدام مرات ومرات، حتى في حالة المنتجات المطلية بأكسيد الألومنيوم نظرًا لأن طبقة أكسيد الألومنيوم تمثل جزءًا طبيعيًا من الألومنيوم.	الألومنيوم
يمكن إعادة تدوير الصلب من خلال صهره وإدخاله كمادة ثانوية في إنتاج صلب جديد.	الصلب
استخدم أنظمة فرز المواد البلاستيكية وإعادة تدويرها في أماكن توفرها محليًا، بخلاف ذلك يتسم حرق البلاستيك بميزة إضافية تتمثل في توليد الطاقة والتي يمكن استخدامها، على سبيل المثال، لإنتاج الحرارة والطاقة بشكل مشترك.	البوليستيرين



www.pressalit.com

- en** Visit our website to find your local dealer and get further information about Pressalit and our solutions for bathrooms and kitchens.
- 
- dk** Besøg vores hjemmeside for at finde din lokale forhandler og få yderligere oplysninger om Pressalit og vores løsninger inden for bad og køkken.
- 
- de** Besuchen Sie unsere Website, und finden Sie einen Händler in Ihrer Nähe, um mehr über Pressalit und unsere Lösungen für Badezimmer und Küchen zu erfahren.
- 
- fr** Rendez-vous sur notre site Internet pour trouver les coordonnées du revendeur le plus proche et obtenir des informations sur Pressalit et nos solutions pour la salle de bains et la cuisine.
- 
- nl** Breng een bezoek aan onze website om te zien waar u onze producten kunt kopen en voor meer informatie over Pressalit en onze oplossingen voor badkamers en keukens.
- 
- sv** Besök vår webbplats för att hitta en lokal återförsäljare och för mer information om Pressalit och våra lösningar för kök och badrum.
- 
- no** Besøk nettstedet vårt for å finne din lokale forhandler og få ytterligere informasjon om Pressalit og løsningene våre for bad og kjøkken.
- 
- es** Visite nuestro sitio Web para localizar su distribuidor local y obtener información adicional sobre Pressalit y nuestras soluciones para cuartos de baño y cocinas.
- 
- 中文** 请访问我们的网站查询您所在地的经销商，以便获得关于Pressalit 以及我们其他浴室和厨房用品更详细的信息资料。
- 
- العربية** قم بزيارة موقع الويب الخاص بنا لمعرفة الوكيل المحلي في منطقتك والحصول على المزيد من المعلومات حول شركة Pressalit وحلول الحمامات والمطابخ التي نقدمها.

